|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **TIME CODE** | **SOURCE LANGUAGE** | **TRANSLATION** | **Comment Local team** |
| **SCENE4\_Take 1** |  |  |  |
| 00:00-00:14 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 00:15-00:17 | **Tamam sırayla gitmiycem madem soruları biliyorsunuz.** | **Okay, I will not ask the questions in order since you already know them.** |  |
| 00:18-00:19 | Ben bilmiyorum soruları. | I don’t know the questions. |  |
| 00:19-00:27 | **Ama soru olduğunu biliyorsunuz. Şöyle tamam daha sohbet gibi gidelim? Şöyle (…) size en sık (…) hangi rahatsızlıklarla geliyorlar hastalarınız?** | **But you know that there are questions. Well, shall we do it in a more conversational way? Well (…) What is the most frequent (…) discomfort of your patients when they come to you?** |  |
| 00:28-01:04 | (…) Son yıllarda diş hekimine gelen hastaların büyük bir bölümü bizim dentin hassasiyeti olarak adlandırdığımız, halk arasında diş hassasiyeti olarak bilinen olguyla geliyorlar. (…) Bunun başlıca sebebi, artık son dönemdeki endüstriyel yemek (…) yeme alışkanlıkları sebebiyle (…) tükettiğimiz gıdaların birçoğunda koruyucu maddelerin bulunması. Bu asitli koruyucu maddeler özellikle dişler üzerinde olumsuz etkilere yol açıyorlar ve bunun neticesinde böyle şimşek çakar gibi ani ağrılara sebep (…) olan bir durum ortaya çıkıyor. | (…) In the recent years, majority of the patients come to a dentist with what we call dentine sensitivity which is also called tooth sensitivity in the colloquial language. (…) The main reason for this is the existence of some preservative substances in many of the (…) food we consume (…) due to the recent industrial eating habits. These acidic preservative substances especially create material adverse effects on the teeth and as a result of this, situations causing pains (…) resembling to streak of lightning occur. |  |
| 01:06-01:11 | **Hissettim anlattığınızdan. Peki (…) o zaman özetliycek olursak hani (…)** | **I can feel it from you have just said. Alright (…) if we are to summarize it, so (…)** |  |
| 01:12-01:29 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 01:30-01:31 | Bir daha başlayalım, ilk soruyu bir daha alalım. | Let’s start once more, let’s have the first question again. |  |
| 01:31-01:32 | **Tamam.** | **Okay.** |  |
| 01:33-01:39 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 01:40-01:52 | **Daha kısa böyle, daha net bir şekilde özetleyerek (…) son zamanlarda, daha doğrusu size gelen hastaların (…) rahatsızlık olarak nitelendirdikleri şeyler arasında en çok ne göze batıyor? Çok güzel bir cümleydi.** | **Much shorter, like, summarizing it much clearly (…), recently, to be more precise, what stands out among the things patients coming to you describe as a discomforts? It was a beautiful sentence.** |  |
| 01:53-02:19 | Hastalarımızın diş hekime gelme sebeplerinin başlıcası dentin hassasiyeti olarak adlandırdığımız, halk arasında diş hassasiyeti ol..olarak bilinen durum. (…) Bu daha ziyade tükettiğimiz gıdalarda bulunan koruyuculardan kaynaklanıyor. (…) Ve (…) asitlerin diş üzerinde yaptığı bu olumsuz etkiler sebebiyle çok ani şimşek çakmasına benzeyen ağrılar oluşarak dişler hassas hale geliyorlar. | The main reason for our patients coming to a dentist is a situation what we call dentine sensitivity which is also called tooth sensitivity in the colloquial language. (…) This is mostly due to the preservative substances existing in the food we consume. (…) And (…) because of the adverse effects created on the teeth by the acids, pains (…) resembling to streak of lightning occur and the teeth become sensitive. |  |
| 02:19-02:27 | **Ben size bölücem. Siz bana bakın kameraya bakmayın. Sanırım gözünüz oraya takılıyor değil mi? Sadece bana.** | **I’ll interrupt you. Please look at me, not to the camera. I believe, you can’t help yourself looking at there, can you? Only to me.** |  |
| 02:22-02:27 | Ha öyle mi? Tamam. Ha evet, tamam tamam. Kamerayı unutuyorum hep sizde. Tama anlaştık. | Ah, is that so? Okay. Ah yes, okay, okay. I’ll forget about the camera, always to you. Okay, deal. |  |
| 02:28-02:31 | **Peki bu diş hassasiyeti bir hastalık mıdır, rahatsızlık mıdır, nedir?** | **Well, is this tooth sensitivity an illness, a discomfort, what is it?** |  |
| 02:32-02:48 | Diş hassasiyeti aslında bir hastalık olarak adlandırabiliriz. Bir sendrom. Ve tedavisi var. (…) Ne yazık ki halkımızın büyük çoğunluğu bunun tedavi edilebileceğinden haberdar değil. Aslında güzel bir ev bakımı ile, uygun bir diş macunu seçimiyle diş hassasiyetinin önüne geçilebilir. | We can actually call tooth sensitivity an illness. It is a syndrome. And it is curable. (…) Unfortunately, majority of our people do not know that it is curable. As a matter of fact, tooth sensitivity can be prevented with a good home care and a suitable toothpaste. |  |
| 02:49-02:51 | **Peki o zaman diş onarılabilen bir şey mi?** | **Well, then is tooth something reparable?** |  |
| 02:52-03:11 | Tabi. (…) Diş..ler üzerindeki asit gibi kimyasalların yarattığı etkilerle diş üzerindeki gözeneklerin açılmasıyla oluşan dentin hassasiyetini gidermek için bu gözenekleri tıkayabilen bir diş macunu kullanır isek soruna çözüm getirmiş oluruz. Ve bu (…) açığa çıkan porları tıkamış oluruz. | Of course. (…) We would be solving the problem by using a toothpaste that can plug the pores which cause dentine sensitivity that is formed by the expansiveness of these pores located on the tooth due to the effects created by the chemicals such as acids. And, (…) we would plug these exposed pores. |  |
| 03:12-03:16 | **Hmm. O zaman aslında diş hassasiyeti hani özetlersek onarılabilen bir şey.** | **Hımm. Then, actually, the tooth sensitivity, well, if we summarize it, is something reparable.** |  |
| 03:17-03:53 | Diş hassasiyeti kesinlikle onarılabilen bir durumdur. Diş hassasiyetine sebep olan etkenler daha ziyade asitli gıdalardır. Ve bunlar dişler üzerindeki porları, delikleri (…) aşındırarak açığa çıkmalarına yol açarlar. Dişlerin üzerindeki gözenekler açık hale geldiği zaman her bir gözenek içersinde bulunan hücreler hassas duruma geçerler ve bu diş hassasiyeti adını verdiğimiz durumu oluşturuyor. Eğer bu gözenekleri tıkayabilir isek (…) dolayısıyla diş hassasiyetinin önüne geçmiş oluyoruz. Yani onarabiliyoruz durumu. Bunu sağlayan, formülasyonu olan bir özel diş macunu kullanır isek kesinlikle soruna çözüm buluruz. | Tooth sensitivity is a situation which is absolutely reparable. The factors causing the tooth sensitivity are mostly acidic food. And, these cause the pores, the holes (…) located on the tooth to be worn away and exposed. When the pores located on the tooth are exposed, the cells in each pore become sensitive and this creates a situation what we call tooth sensitivity. If, we can plug these pores, (…) we can therefore avoid the tooth sensitivity. Meaning, we can repair this situation. If we use a toothpaste that enables this, has the proper formulation, we would certainly find a solution to the problem. |  |
| 03:54-04:00 | **Anladım, peki o zaman basitçe diş hassasiyeti dediğimiz bu (…) açığa çıkan yüzeydeki deliklerden mi kaynaklanıyor?** | **I get it, alright, then, in simple terms, does what we call tooth sensitivity arise out of these exposed holes on the surface?** |  |
| 04:01-04:33 | Evet dişlerin kök yüzeyleri üzerinde gözenekler vardır. Bunlar aslında dentin kanalcıkları dediğimiz ince uzun mağraların ağızlarıdır. Bunlar açığa çıktıkları zaman o (…) her bir tüp içersinde yaşayan bir hücre vardır. Hücreler hassaslaşıyorlar, dış etkenlerden etkileniyorlar. Dolayısıyla biz kanal ağızlarını, o porları bir şekilde tıkayabiliyor isek durumu normalize ediyoruz. (…) Bunu sağlamak için (…) örneğin Sensodyne onarım ve konarım.. (…) Olmadı bunu baştan yapalım. Sensodyne onarım ve bakım… | Yes, there are pores located on the surface of the tooth roots. These are actually the mouths of the narrow long caves which we call dentine canalettes. When these are exposed, (…) there is a cell living in each of these tubes. The cells become sensitive, get affected by the external factors. Therefore, if we can plug the mouths of these channels, those pores one way or another, we normalize the situation. (…) In order to do this (…) for example, Sensodyne onarım ve koruma (…) It did not sound good, let’s do it again. Sensodyne onarım ve bakım… |  |
| 04:33-04:34 | **Koruma.** | **Koruma.** |  |
| 04:35-04:53 | Onarım ve koruma. Evet. (…) açığa çıkan porları tıkayabilecek Sensodyne onarım ve koruma gibi bir diş macunu kullanır isek bu macun içersindeki novamin adını verdiğimiz mineral (…) gözenekleri tıkayarak kalıcı bir şekilde dentin hassasiyetinin önüne geçebiliyor. | Onarım ve koruma. Yes. (…) If we use a toothpaste such as Sensodyne onarım ve koruma which could plug the exposed pores, the mineral in this toothpaste, which we call novamin, (…) prevents the dentine sensitivity by plugging these pores permanently. |  |
| 04:54-05:10 | **Kalıcı dememizde sorun olabileceğini düşünüyorum. Şeye geri dönmek istiyorum, bu hassasiyet. Peki (…) şimdi delikler var, porlar var dediniz ya da kanallar var dersek o daha net anlaşılır. Onun içindeki bence canlıdan bahsetmeyelim benim şahsi fikrimdir. Çünkü benim bile böyle bi..** | **I believe saying “permanently” may create a problem. I want to go back to that thing, this sensitivity. Alright (…) now, there is these holes, you said there is these pores, if we say channels, it would be understood much clearly. That’s why, let’s not mention any living being, this is my personal opinion. Because , even I do not .. such inf..** |  |
| 05:10-05:12 | Tamam, garip geliyor. Okey tamam. | Okay, it sounds awkward. Okay, okay. |  |
| 05:13-05:18 | **Dolayısıyla o bir şekilde o deliklerin açığa çıkması aslında diş hassasiyetini oluşturuyor anladığım kadarıyla.** | **Therefore, as far as I understand, those holes being exposed actually creates tooth sensitivity.** |  |
| 05:19-05:47 | Tamam. (…) Dişlerin kök yapısına mikroskopik olarak baktığımız zaman (…) minik gözenekler vardır. Bu kanallar dişin sinir bölgesine kadar uzanırlar. Bir şekilde kanal ağızları açığa çıkar ise, o gözenekler açık hale gelir ise dişimiz dış etkenlerden direkt olarak etkilenebilir. Dolayısıyla biz (…) dişlerin üzerindeki bu mikroskopi kanalları tıkayan bir diş macunu kullanırsak, örneğin Sensodyne onarım ve bakım (…) bakım ve onarım dimi? | Okay. (…) When we look at the structure a tooth root, (…) there are tiny pores. These channels go all the way to the area of the tooth where the nerves are located. If the mouths of the channels are exposed, those pores are exposed one way or another, our tooth may be directly affected by the external factors. Therefore, if we (…) use a toothpaste that covers these microscopic channels located on the teeth, for example Sensodyne onarım ve bakım (…) it is onarım ve bakım, isn’t it? |  |
| 05:47-05:48 | **Onarım koruma.** | **Onarım koruma** |  |
| 05:48-05:51 | Onarım koruma. Bunu baştan alalım. | Onarım koruma. Let’s take this from the beginning. |  |
| 05:50-05:51 | **Tabi, tamam.** | **Sure, okay.** |  |
| 05:52-05:53 | Soruyu tekrar söyleyelim. | Please ask the question again. |  |
| 05:53-06:05 | **Hı hı tabi. (…) Soruyu hatırlasam. Şöyle soruyım farklı bir şekilde soruyım. Hassaslaşmış diş ya da has..hassas diş problemi yaşayan bir diş ile normal diş arasında böyle çok basitçe ne fark vardır?** | **Uh-huh, sure. (…) If I remember the question. Let me put it this way, I’ll ask it in a different way. In a very simple terms, what is the difference between a sensitive tooth or a tooth having sensitivity problem and a normal tooth?** |  |
| 06:06-06:38 | Normal dişlerin diş kök yüzeylerine mikroskopta baktığımız zaman düz bir duvar şeklinde görürüz. Hassasşaşan dişlerde ise..Hassas hale gelen dişlerde ise (…) mikroskopta incelediğimizde diş üzerinde delikler, gözenekler görürüz. Bu gözenekler dişin sinir bölgesine kadar uzanan kanalcıkların ağızlarıdır aslında. Bunları (…) Sensodyne onarım ve koruma..daki.. Sensodyne onarım ve koruma diş macunu içersindeki novamin adlı mineral ile tıkayabilir isek (…) bu soruna çözüm getirmiş olabiliyoruz. | When we look at the tooth root surfaces of a normal teeth under a microscope, we see a straight wall. Whereas, when we examine a sensitive tooth, o tooth that has become sensitive under a microscope, we see holes, pores located on the surface of that tooth. These pores are, in fact, the mouths of the canalettes going all the way to the area of the tooth where the nerves are located. If we can plug these (…) with the mineral called novamin existing in the Sensodyne onarım ve koruma toothpaste, we could find a solution to this problem. |  |
| 06:39-06:47 | **Hı hı. Peki bu (…) şeyler delikler..kanalları zaten göremiyoruz. Delikler gözle görülebilen bir şey mi yani? Normal dişle hassas dişi koysam al..algılayabilir miyim onu?** | **Uh-huh. Alright, (…) after all, we cannot see these things, these holes..channels. I mean, are these holes something that can be seen visually? If I put a normal tooth and a sensitive tooth next to each other, can I pe..perceive that?** |  |
| 06:48-07:07 | (…) Çıplak gözle (…) sağlıklı bir diş ile dentin hassasiyeti oluşmuş bir göz arasında çıplak gözle bir fark göremiyeriz..göremeyebiliriz. Ama mikroskop altında sağlam bir diş ile (…) hassaslaşmış bir dişi karşılaştırdığımız zaman hassas dişlerin yüzeylerinde çok sayıda (…) açık gözenek olduğunu görebiliriz. | (…) The naked eye (…) We may not be able to see any difference between a normal tooth and a sensitized tooth with a naked eye. But, when we compare a healthy tooth and a sensitized tooth under a microscope, we can see a number of (…) exposed pores located on the surface of the sensitized teeth. |  |
| 07:08-07:12 | **(…) Ve bu gez..gözeneklerin bir şekilde kapatılıyor olması gerekiyor diyorsunuz.** | **(…) And, you are saying that these pe..pores have to be covered one way or another.** |  |
| 07:12-07:28 | Evet (…) hassaslaşan dişlerin yüzeyindeki gözenekler açık hale gelirler. (…) Bu gözenekleri (…) özel bir diş macunu kullandığımızda tıkayabilir isek (…) dentin hassasiyetinin önüne geçebiliyoruz. Hassasşaş..hassaslaşmış dişlerin (…) bu sorununa çözüm getirebiliyoruz. | Yes (…) the pores located on the surface of the sensitized teeth become exposed. (…) If we can plug these pores (…) by using a special toothpaste, we can avoid dentine sensitivity. We can find a solution to the Sens..sensitized teeth. |  |
| 07:29-07:42 | **Peki (…) Sensodyne iyi bir teknoloji kullanıyor. Bundan öncesinde hassas dişler, ne biliyim on yıl öncesinde mesela (…) ne tarz şeylerle bu delikler kapatılıyordu? Ya da hassasiyet diyince siz hekimler (…) nasıl müdahale ediyordunuz?** | **Alright, (…) Sensodyne uses a good technology. Previously, I don’t know, for example ten years ago, what kind of things were being used to cover the sensitive teeth, these holes? Or else, when we say sensitivity, you, (…) the dentists, how do you cure this?** |  |
| 07:43-08:40 | Diş hassasiyeti oluşan durumda bunun diş kök yüzeyindeki gözeneklerin açık hale gelmesinden kaynaklandığını çok uzun zamandır biliyoruz ve (…) çok uzun zamandır buna yönelik diş macunları geliştirilmeye çalışılıyor. Buradaki tek amaç, hedef (…) hassaslaşan dişin göz..kök yüzeyindeki gözenekleri tıkayabilmek. (…) Fakat bugüne kadar buna (…) etkin çözüm getiren formülasyon (…) birçok firmanın denemesine rağmen ge..gerçekleştirilememişti. Sensodyne onarım ve koruma diş macunu içersinde novamin ismi verilen ve (…) dişin kendi mineral yapısını taklit eden sentetik bir malzeme bulunmakta. Dişin kendi yapısını taklit eden bu mineral, novamin isimli bu mineral (…) hassas hale gelen dişin yüzeyindeki gözenekleri çok rahat bir şekilde tıkayabiliyor. Ve bu macun kullanıldığı sürece (…) durum tekrar etmiyor. | We have known for a long time that when there is sensitivity, it is as result of the pores located on the tooth root surface becoming exposed and (…) toothpastes geared towards this have been being developed for a long time now. The only purpose, target here is, (…) to be able to plug the po..pores located on the root surface. (…) But, even though many firms have tried it so far, a formula (…) which provides (…) an effective solution to this has not yet been rr..realized. There is a synthetic material called novamin which (…) imitates the mineral structure of the tooth itself in the Sensodyne onarım ve koruma toothpaste. This mineral, the mineral that is called noviamin which imitates the mineral structure of the tooth itself, very easily covers the pores located on the sensitized tooth surface. And, as long as this toothpaste is used, (…) this situation does not repeat. |  |
| 08:41-08:50 | **Süper, peki o zaman madem Sensodyne onarım korumaya geçtik, bunu da yine basitçe (…) ya mümkün mertebe basit..le..leştirmye çalışıyorum ki rahatça eğitebilelim diye.** | **Super, alright, then, since we moved on to the Sensodyne onarım koruma, again, in a very simple way (…) well, I am trying to ma..make it simple as much as possible so that we can educate.** |  |
| 08:50-08:51 | Tabi tabi tabi ki. | Sure, sure, sure, sure. |  |
| 08:51-09:12 | **Şimdi di..dişin kök yüzeyinde açığa çıkmış (…) delikler var dedik. Ve bunların tıkanması lazım dedik. O tıkanmayla ilgili biraz bahsedebilir miyiz\_ Yani Sensodyne novamin tabi önemli bir şey, mineral falan filan ama bunlar birazcık kafa karıştırıcı olabilir. En basit şekliyle, tabi baya Bilal’e anlatır gibi demek istemiyorum ama o güzel anlatıyor durumu.** | **Now, we said there are exposed (…) holes located on the tooth surface. And we said, these have to be plugged. Would you talk about that plugging a little? Meaning, Sensodyne, novamin, of course, these are important things, mineral, so on so forth, but, these may be a little confusing. In the simplest terms, of course, I don’t want to say as if you are telling it to Bilal, but it expresses the situation beautifully.** |  |
| 09:11-10:06 | Tabi tamam tamam öyle. Okey. (…) Hassas hale gelen dişlerin (…) mikroskopik yapısında kök yüzeylerinde açığa çıkan porlar olduğunu, delikler olduğunu görürüz. Bu delikleri tıkadığımız zaman diş hassasiyetinin önüne geçebiliyoruz. Bu çok uzun zamandır bilinen bir (…) durum, bir (…) problem. Bu problemin önüne geçebilmek için bugüne kadar çeşitli formüller denenmiştir. (…) En nihayetinde Sensodyne (…) onarım ve koruma içersinde (…) novamin ismini verdiğimiz bir mineral keşfedildi. Bu mineral (…) diş üzerindeki delikleri çok rahat bir şekilde tıkayabiliyor. (…) Son olarak (…) yakın dönemde Sensodyne (…) onarım ve koruma içerisine sodyum florür ilavesi ile bu novamin isimli mineralin daha sert bir tabaka oluşturması sağlandı ve daha kalıcı bir şekilde diş yüzeyinde koruma sağlanması (…) gerçekleştirildi. | Sure, okay, okay, so. Okay. (…) In the microscopic structure of the sensitized teeth, we see that there are exposed pores, holes located on the surface of the root. When we plug these holes, we can prevent the tooth sensitivity. This is a situation (…), a (…) problem that has been known for a long time. Many formulas have been tried so far in order to overcome this problem. (…) Finally, a mineral which we call novamin has been discovered in the Sensodyne (…) onarım ve koruma. This mineral (…) can plug the holes located on the tooth very easily. (…) Lastly, (…) sodium fluoride has recently been added into the Sensodyne (…) onarım ve koruma which enabled the mineral called novamin to create a harder layer and more permanent protection of the tooth surface (…) has been achieved. |  |
| 10:07-10:13 | **O zaman aslında şöyle bir şey söyleyebiliriz (…) Sensodyne onarım ve koruma var ve bunun formülü geliştirildi.** | **Then, in fact, we can say something like this (…) There is Sensodyne onarım ve koruma and its formula has been improved.** |  |
| 10:13-10:14 | Evet. | Yes. |  |
| 10:14-10:23 | **Ve bu geliştirildi. Bu delikler daha (…) kalın veya sert bir tabakayla kapanıyor ve daha..ya o zaman baya onarılıyor mu? Daha güçlü mü oluyor?** | **And, it has been improved. These holes are covered with a more (…) thick or harder layer and more..so it is really reparable then? Is it becoming more strong?** |  |
| 10:23-10:47 | (…) Geliştirilen Sensodyne (…) onarım ve koruma diş macunu içersindeki geliştirilen formülde (…) kök yüzeyindeki delikleri tıkayacak novamin mineraline ilaveten sodyum florür katkı maddesinin ilavesi ile çok daha sert ve kalıcı (…) bir (…) tabaka elde ediliyor. Bu tabaka dişin açığa çıkan gözeneklerini tıkayarak dentin hassasiyetini ortadan kaldırabiliyor. | (…) In addition to the novamin mineral, which plugs the holes on the root surface, there is also sodium fluoride in the improved formula (…) of the improved Sensodyne (…) onarım ve koruma toothpaste, so that a (…) much harder and permanent (…) layer is obtained. This layer can eliminate the dentine sensitivity by plugging the exposed pores of the tooth. |  |
| 10:48-10:55 | **Hmm. Süper. Peki (…) şöyle novamini ve (…) o sodyum florürü kullanmadan bu cümleyi tekrar kurarsak.** | **Hımm Super. Alright (…) well, would you form the same sentence again without using “novamin” and “sodium fluoride”?** |  |
| 10:55-11:07 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| **SCENE4\_Take 2** |  |  |  |
| 00:00-00:10 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 00:11-00:17 | **Batştan..Birazcık başa dönelim isterseniz. Baştan başlayalım da. (…) O zaman hassasiyete tekrar dönelim. Nedir hassasiyet basitçe?** | **From the beginning. Let’s go back to the beginning. Let’s start from the beginning. (…) Then, let’s go back to the sensitivity issue. What is sensitivity in simple terms?** |  |
| 00:15-00:29 | Tamam, diş hassasiyeti nedir. (…) Diş hassasiyeti (…) Diş hassasiyeti diş kök yüzeyindeki gözeneklerin bir biçimde açığa çıkmasıdır. Buna genellikle tükettiğimiz asitli gıdalar neden olurlar. | Okay, what is tooth sensitivity. (…) Tooth sensitivity (…) Tooth sensitivity is the pores on the root surface being somehow exposed. This is generally caused by the acidic food we consume. |  |
| 00:30-00:36 | **Süper. O zaman (…) bu gözenekler açığa çıktığı zaman hastalar n..ne hissediyorlar? Yani bu onların hayatını nasıl etkiliyor?** | **Super. Then (…) wh..what do the patient feel when these pores are exposed? I mean, how does it affect their lives?** |  |
| 00:37-00:55 | Diş köklerindeki gözenekler açığa çıktıkları zaman (…) hastalarda şimşek çakmışcasına ani (…) ortaya çıkan ağrılar meydana gelebilir. Bu duruma diş hassasi..hassasiyeti diyoruz. Diş hassasiyetini önlemenin yolu açığa çıkan delikleri bir şekilde tıkamaktan geçiyor. | When the pores located on the tooth roots are exposed (…), patients may feel sudden (…) pain as if a lightning has streaked. We call this situation tooth sensitivity. The way to prevent tooth sensitivity is to plug the exposed holes. |  |
| 00:56-01:01 | **(…) O zaman bu hani bir kez benim dişlerim hassaslaştı artık hayatta kurtulamam gibi bir şey söz konusu değil mi?** | **(…) Then, this, well, something like “once I have sensitive teeth, I cannot get rid of it forever” is not a case, is it?** |  |
| 01:02-01:16 | Kesinlikle. (…) Hassas dişlerin tedavisi mümkün. (…) Hassas dişlere tedavi edebilecek uygun bir diş macunu kullanımı seçildiği takdirde (…) düzenli bir bakım ile hassas dişler sorununa çözüm getirmek ve onarım sağlamak mümkün. | Definitely. (…) It is possible to cure the sensitized teeth. (…) Once a suitable toothpaste that can cure the sensitive teeth is chosen, (…) it is possible to solve and repair the sensitized teeth problem by regular oral care. |  |
| 01:17-01:25 | **Peki bu tedavi ediliyor anlamına mı geliyor, aslında birazcık geçici bir şey değil mi? Tedavi edilmek kadar ya da (…) çözüm getirmek gibi bir şeyden değil de daha hani..** | **Well, this means it is cured, doesn’t it, in fact is something a little temporary? Not like “being treated” or (…) “finding a solution”, but more of a ..you know..** |  |
| 01:26-02:09 | Diş hassasiyeti asitli gıdaların kullanılmasına..daha ziyade asitli gıdaların kullanılmasına bağlı olarak diş yüzeyinde delikler oluşması, gözeneklerin açığa çıkmasıyla meydana geliyor. (…) Tabi ki Sensodyne onarım ve koruma gibi bir diş macunu kur..kullandığımız zaman bu gözenekleri tıkayarak (…) hassasiyet tedavisini gerçekleştiriyoruz. Ama biz yemek yemeye devam ediyoruz. Dolayısıyla asitli gıda almaya devam ediyoruz. Dolayısıyla (…) sil baştan olabiliyor. Yani biz asitli gıdalar tükettiğimiz (…) müddetçe o gözenekler tekrar açılmak durumuna geçiyor ve fakat sürekli bir (…) bakım onarım macunu kullanır isek bu takdirde de (…) ka..savunmamızı gerçekleştirmiş oluyoruz. | Tooth sensitivity occurs due to the exposed pores formed on the tooth surface as a result of the usage of acidic food, mostly the acidic food. (…) Of course, when we use a toothpaste such as Sensodyne onarım ve koruma, we cure the sensitivity by plugging these pores. But we continue eating. Therefore we continue consuming acidic food. Therefore, we start all over again. Meaning, as long as we consume (…) acidic food, these pores become exposed again and but, if we use a toothpaste that has nursing and repairing features, then (…) we would defend our teeth. |  |
| 02:10-02:17 | **Şimdi siz söyleyince şöyle algıladım olayı. Mesela benim hakkaten hassasiyet sıkıntım yok. Ama bu aslında her an olabilir.** | **Now, when you said that I perceived the situation as follows. For example, I really do not have any discomfort. But, it can occur at any time.** |  |
| 02:17-02:18 | Doğrudur. | Correct. |  |
| 02:18-02:21 | **Ve bunu sadece hassas dişli olan insanlara değil sanırım genele anlatıyor olmamız lazım değil mi?** | **And, I guess, we should be telling this not only the people with sensitized tooth, but to everyone in general?** |  |
| 02:22-02:58 | Tabi ki. (…) Diş hassasiyeti hassasiyet gelişmemiş kişilerde de zaman içersinde ortaya çıkabilir. Dolayısıyla bakım onarım sağlayan diş macunu kullanır isek bu takdirde biz olası diş hassasiyetlerinin de önüne geçmiş oluyoruz. (…) Sensodyne bakım ve koruma diş macunu..onarım ve.. Sensodyne onarım ve koruma diş macunu içersindeki mineraller diş yüzeyinde koruyucu bir tabaka oluşturuyorlar. Ve bu tabaka asitlere karşı dişi daha dirençli kılıyor. Böylelikle diş yüzeyinde delikler, gözenekler oluşmadığı için d..diş hassasiyeti meydana gelmiyor. | Of course. (…) Tooth sensitivity can occur over time in people who have not have it yet. Therefore, if we use a toothpaste that has nursing and repairing features, then we prevent the possibility of tooth sensitivity as well. (…) Sensodyne bakım ve koruma toothpaste..onarım ve.. The minerals existing in the Sensodyne onarım ve koruma toothpaste create a protective layer on the tooth surface. And, this layer makes the tooth more resistant to acids. Thus, to..tooth sensitivity does not occur because no holes, pores are formed on the tooth surface. |  |
| 02:59-03:12 | **Süper. Peki o zaman hazır buraya kadar gelmişken (…) Sensodyne onarım ve korumanın geliştirilmiş formülü..şimdi aslında bu anlattığınız bugüne kadarki Sensodyne onarım korumaydı. Peki ne değişti, geliştirilmiş formül ne şekilde gelişti?** | **Super. Well then, we have come to this point already, (…) The improved Sensodyne onarım ve koruma formula.. now, what you have talked about so far was the Sensodyne onarım koruma up until today. Well, what has changed, how the improved formula has been developed?** |  |
| 03:13-03:40 | (…) Diş hassasiyetiyle mücadele bir süreklilik (…) gerektirdiği için (…) Sensodyne onarım ve koruma diş macunu içersinde bu korumayı sağlayan maddelerin daha kalıcı olmasını gerçekleştirmek için sodyum florür ilavesi yapıldı. Sodyum florür ile novamin minerali diş üzerinde daha sert ve daha kalıcı bir tabaka oluşturarak (…) diş hassasiyetini korumada daha kalıcı bir (…) tedavi imkanı sunuyor. | (…) Since the battle with the tooth sensitivity requires (…) continuity, (…) sodium fluoride has been added into the Sensodyne onarım ve koruma toothpaste in order to make the substances providing protection more permanent. Sodium fluoride and novamin mineral provide a more permanent (…) curing opportunity in protecting the tooth sensitivity by creating (…) a more strong and more permanent layer on the tooth. |  |
| 03:41-03:51 | **Peki bir hekim olarak bu size heyecanlandırıyor mu? Yani bu..bu sizing için ne demek? Bu diş doktorları için ne demek? Çünkü anladığım kadarıyla hassasiyet çok sık rastlanılan bir (…) rahatsızlık ya da sıkıntı.** | **Well, does this excite you as a dentist? I mean, this..this, what does that mean for you? Because, as far as I understand, sensitivity is a very commonly encountered discomfort or a problem.** |  |
| 03:51-04:34 | Tabi, (…) diş hassasiyeti toplumda çok yaygın. Çünkü özellikle endüstiriyel gıdalar içersindeki katkı koruma maddeleri (…) dişler üzerinde asit etki yarattıklarından bu durum meydana çıkıyor. Ve (…) diş hekimleri açısındanda bö..şöyle bir problem meydana geliyor. Biz diş..iç..ağız içersinde başka tedaviler uyguluyoruz. Ve uyguladığımız bu tedaviler ile (…) asitli gıdaların meydana getirdiği hassasiyet aynı zamanda örtüştüğü zaman bizim tedavilerimizde birtakım yanlışlıklar varmış hissi ortaya çıkabiliyor. Dolayısıyla biz (…) diş hassasiyetiyle (…) başa çıkabilen diş macunları kullanılmasını öneriyoruz ki bizim yaptığımız işlere onların yan etkileri sebebiyle (…) problemli hale getirmeyelim. | Of course, (…) tooth sensitivity is very common in the society. Because, especially the preservative substances in the industrial food (…) create an acidic effect on the teeth and this situation occurs. And (…) from the perspective of the dentists, this kind of a problem occurs as well. We apply other treatments in the too.. in the mouth. And, when our treatments (…) coincide with the sensitivity created by the acidic food, some situations arise in which our treatments are perceived as there is something wrong with the treatment. Therefore, (…) we recommend toothpastes that work on the tooth sensitivity (…) so that what we do and their side effects would not create (…) any problems. |  |
| 04:35-04:40 | **Hmm. Peki, (…) Sensodyne’le ne kadar zamandır tanışıyorsunuz, çalışıyorsunuz diyim?** | **Hımm. Alright, (…) How long have you known Sensodyne, let me say worked with it?** |  |
| 04:41-05:57 | (…) Sensodyne (…) piyasada bulunan (…) di..diğer diş macunu üreti..cileri nden bir farklılık (…) gösterir. Zira (…) piyasada bulunan tek ilaç kökenli firma tarafından üretilir. Dolayısıyla araştırma geliştirme geleneği ve olanakları diğer üreticilerden çok farklı bir düzeydedir. (…) Zaten (…) dünya üzerinde yapılan akademik klinik çalışmaları gerçekleştiren bu ilaç firmasının ürünü olan Sensodyne’dir. (…) Diğer firmalar daha ziyade deterjan üretimi gibi, temizlik maddesi üretimi gibi ana görevlerinin yanında diş macunu da üreten firmalardır. Bu gerçekten üslup bakımından ve gelenek bakımından çok farklı bir (…) konuma getiriyor. Formülasyon açısından baktığımız zaman da bunun getirisi olarak (…) gerçekten bir araştırma geliştirme (…) konsepti içersinde ortaya çıkan ürünlerden bahsediyoruz. Ve bu ürünler (…) diş hekimi olarak bizim (…) çalışmamızı çok kolaylaştırıyor. Çünkü hedefe yönelik ilaç tarzında ürünler bunlar. Yani sadece kozmetik veya (…) palyatif amaçlı ürünler değil, gerçekten hedefe yönelik (…) ürünler ve bu nedenle diş hekimlerinin işini çok kolaylaştırıyor Sensodyne ürün gamı. | (…) Sensodyne (…) is different from the (…) ot..other toothpaste prod..producers in the market. Because (…) it is produced by the only pharmaceutical firm in the market. Therefore, their research and development tradition and resources are in a different state than that of the others. (…) As matter of fact, (…) Sensodyne is the product of this firm that performs academic clinic studies worldwide. (…) Other firms are the firms mainly producing products such as detergents, cleaning materials; they produce toothpaste as an ancillary product. This actually brings them to a different (…) position in terms of style and tradition. When we look at it in terms of formulation, as a gain derived from this, (…) we are talking about products that are really produced within (…) a research and development concept. And, these products (…) make our job (…) much easier as a dentist. Because these are products similar to drugs geared towards a target. Meaning, these are not products that are only for cosmetic or palliative care purposes, these products really aim towards their target and as a result, they, Sensodyne range make the dentists’ job much easier. |  |
| 05:58-06:17 | **Süper. (…) Şey (…) Hassasiyetin onarılabilme şeyine geri dönmek istiyorum. O onarma bizim için çok önemli çünkü aslında ortada bir hasar var, sanki duvarda açılmış delik gibi tabir ediyim hani halk diliyle. Ve o bir şekilde onarılabiliyor ve bildiğim kadarıyla bu bilinen bir gerçek değil. Bunca zamandır anlatıyoruz biz Sensodyne..(…)** | **Super. (…) Well (…) I want to go back to the sensitivity being a reparable issue. That repair is very important for us, because, actually, these is a damage here, just like a hole in a wall, let me put it this way in a colloquial language. And, it is somehow reparable and as far as I know, this is not a common knowledge. We have been telling about Sensodyne for so long now.. (…)** |  |
| 06:17-06:50 | Tabi (…) diş hassasiyeti toplum tarafından genellikle dişlerde bir çürüme, bir problem, dişin çekilmesini gerektirebilecek bir durum gibi yorumlanıyor. Veyahutta bu hassasiyet ortaya çıktıktan sonra (…) diş hekimi konuya bir (…) çözüm getiremese de bununla beraber yaşaması gerektiği gibi bir kanıya (…) yargıya varabiliyor kişiler. Halbuki diş hassasiyeti kesinlikle ev bakımında doğru ürün kullanıldığında çok kolaylıkla baş ed..baş edilebilecek, ortadan kaldırılabilecek, onarılabilecek bir durumdur. | Of course (…) the tooth sensitivity is perceived by the society in a way as if it will create a cavity, a problem, receding gum. Or else, after the sensitivity has occurred, (…) they surmise (…) pass a judgement on as if they have to live with it forever, even the dentist cannot find (…) a solution to the issue. In fact, tooth sensitivity is situation that can definitely be dealt with, eliminated easily if the right product is used in the oral care at home. |  |
| 06:51-06:55 | **Süper. Bu son cümleyi birazcık daha kısa alırsak nefis bir şey söylediniz ev bakımıyla diyerekten.** | **Super. If we can get this last sentence in a little bit shorter form, you said something magnificent when you said oral care at home.** |  |
| 06:55-07:06 | Tabi (…) Diş hassasiyeti (…) halkımızın bilmesi gereken bir konu var. Diş hassasiyeti kesinlikle, doğru ürün kullanıldığında onarılabilinecek ve giderilebilecek bir problemdir. | Of course (…) Tooth sensitivity (…) there is something our society should know about. Tooth sensitivity is a problem that can definitely be repaired and eliminated if the right product is used. |  |
| 07:07-07:12 | **Süper. (…) Peki neden Sensodyne onarım ve korumayı öneriyorsunuz?** | **Super. (…) Why do you recommend Sensodyne onarım ve koruma?** |  |
| 07:13-07:46 | Sensodyne onarım ve korumayı (…) içerdiği formü..formülünde içerdiği maddelerin gerçekten diş hassasiyetini giderilebilecek düzeyde etkin olmaları sebebiyle tercih ediyorum. (…) Sensodyne onarım ve korumayı (…) araştırma geliştirmesi (…) tı..tıbbi olanaklar çerçevesinde araştırma ve geliştirmesi olan bir firma tarafından üretilmiş bir ürün olduğu için tercih ediyorum. Ve güvenerek (…) bu ürünün üreticisine Sensodyne orama ve..onarım ve korumayı (…) hastalarıma tavsiye ediyorum. | I prefer Sensodyne onarım ve koruma (…) due to the fact that the substances existing in its for..formula are actually effective enough to be able to eliminate the tooth sensitivity. (…) I prefer Sensodyne onarım ve koruma within the concept (…) of its research and development and the me..medical resources, because it is a product with research and development and the me..medical resources behind it. And, I recommend it, Sensodyne onarım ve koruma, to my patients because I trust the producer of the product. |  |
| 07:47-08:08 | **Peki geliştirilmiş formülden birazcık bahsedelim. Yine basitçe (…) hassasiyeti tanım..larken işte dentin tabakasındaki açığa çıkmış gözenekler var dediniz. Bunların tıkanması lazım dediniz. Geliştirilmiş formül basitçe ne yapıyor?** | **Ok, let’s talk a little bit about the improved formula. Again, in simple terms (…) when you des..described the sensitivity you said there are exposed pores in the dentine layer. You said these have to be plugged. What does the improved formula simply do?** |  |
| 07:55-08:14 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 08:15-08:52 | (…) Kök yüzeyinde asit etkisiyle oluşan gözenekler de..diş hassasiyetine yol açarlar. Diş hassasiyetini gidermenin yöntemi bu (…) deliklerin, gözeneklerin tıkanmasıyla mümkündür. Ee Sensodyne onarım ve koruma diş macunu içersindeki mineraller ve son formülünde ilave olarak geliştirilmiş formülündeki sodyum florür katkısıyla daha sert bir tabaka oluşturması sağlanarak, diş yüzeyindeki bu delikler bir tabakayla örtülerek tıkandığı takdirde diş hassasiyeti ortadan kaldırılabilmektedir. Ve bu ürün sürekli kullanıldığı takdirde (…) sorunu gidermede çok etkilidir. | (…) The pores formed in the root surface because of the acid creates de..tooth sensitivity. The method to eliminate the tooth sensitivity is possible with plugging these (…) holes, pores. Ee, the minerals in the Sensodyne onarım ve koruma toothpaste and the sodium fluoride added into its last improved formula create a much harder layer, if these holes located on the tooth surface are plugged with this layer, the tooth sensitivity can be eliminated. And, this product, if it is used regularly, (…) is very effective in eliminating the problem. |  |
| 08:53-09:14 | **Anladım. Şey bu arada hani giderilebilmektedir yine yumuşak ama aslında daha güçlü onarmasına yardımcı olur gibi böyle birazcık daha..Çünkü hem bizim legalimiz hem Londra’nın avukatlarından geçmesi gerekiyor bu filmin. Onun için hani birazcık daha..Bu arada şey sodyum florür eklenmiş olması (…) sizin için önemli mi, yani bir diş hekimi olarak?** | **I got it. Well, in the meantime, you know, it can be eliminated, again, soft, but, in fact, it helps to repair, a little bit more like this.. Because this film has to be approved both by our legal department and the lawyers in London. That’s why, you know, a little bit more..In the meantime, well, sodium fluoride being added (…) is it important for you, I mean as a dentist?** |  |
| 09:13-10:10 | Tabi tabi. Önemli, şöyle sodyum florür..flor çok reaktif bir mineraldir ve (…) diş macunu içersindeki görevi (…) diş yüzeyinde bir asit etkisiyle oluşan erimeden dolayı bir açıklık mo..molekül böyle açık..açığa çıkan bir molekül bölgesi varsa flor molekülü mı..mıknatıslanma benzeri bir etkiyle gidip oraya yapışır. (…) Nefes aldığımız zaman memelilerde karbondioksit gazı florü iyonize eder. İyonize olan flor (…) diş yüzeyinde erime gösteren alanlara mıknatıslanma etkisiyle gidip yapışarak o bölgeyi tamamen bloke eder. Dolayısıyla (…) Sensodyne onarım koruma içersindeki novamin mineralinin flor katkısıyla birlikte (…) diş üzerindeki deliğe bağlanması flor sayesinde çok daha kuvvetli olmakta. Ve daha sert (…) daha kalıcı bir tabaka elde etmekteyiz. | Of course, of course. It is important, so, sodium fluoride, fluoride is a very reactive mineral and (…) its duty in the toothpaste (…) is, if there is an exposed area, a molecular area exposed due to a wear come into existence with acidic effect on the tooth surface, fluoride molecule sticks to that area with a magnetic effect. (…) When we inhale, carbon dioxide gas ionize the fluoride. The ionized fluoride (…) completely blocks the worn away areas on the tooth surface with a magnetic effect. Therefore, (…) with the contribution of the novamin mineral existing in the Sensodyne onarım koruma (…) sticking onto the hole located on the tooth surface is more strong because of the fluoride. And, we obtain a much harder (…) more permanent layer. |  |
| 10:11-10:21 | **Hıı. O zaman şöyle diyebiliriz değil mi, Sensodyne onarım ve korumanın geliştirilmiş formülü aslında diş..dişteki gözeneklerde daha kalın, daha sert bir tabaka oluşturuyor.** | **Hımm. Then, we can say something like this, can’t we, the improved Sensodyne onarım ve koruma formula actually creates a more thick, much harder layer on the pores in the too..tooth.** |  |
| 10:22-10:34 | Sensodyne (…) onarım ve korumanın geliştirilmiş florür formülü (…) diş üzerindeki gözenekleri tıka..tıkayan, yalıtan, daha sert ve daha kalın bir tabaka oluşmasına yol açmakta. | The improved Sensodyne (…) onarım ve koruma formula with fluoride (…) creates a much harder and more thick layer that pl..plugs and insulates the pores located on the tooth. |  |
| 10:34-10:35 | **Bu da güçlü bir onarım demek.** | **Which means more strong repair.** |  |
| 10:35-10:36 | Daha güçlü bir onarım sağlıyor. | It provides more strong repair. |  |
| 10:37-10:41 | **Hmm. Süper. (…) Peki şöyle bir şey söyliycem..** | **Hımm. Super. (…) Well, I’ll say something like this..** |  |
| 10:41-10:53 | Şunu söyleyebilirim. Sensodyne (…) onarım ve koruma diş macunu içeriğindeki flor sayesinde novavin mineralinin diş üzerinde daha sert ve daha kalıcı bir tabaka oluşturmasına yol açmaktadır. | I can say this. Due to the fluoride it contains, Sensodyne (…) onarım ve koruma toothpaste causes the novamin mineral to create a much harder and more permanent layer on the tooth. |  |
| 10:54-11:10 | **Tamam, şöyle, içeriğindeki florür sayesindeyi kullanmazsak..neden söyliycem. Çünkü florür ilgili o kadar çok (…) negatif şey duyuyoruz ki. İşte zarar veriyor, zehirliyor, yok işte şebek suyuna katıyorlar falan filan diye. Onsuz bu cümleyi alsak doğru olur mu, tıbbi açıdan?** | **Okay, so, if we did not use “due to the fluoride it contains”..I’ll tell you why. Because, we hear so many (…) negative things about the fluoride so that.. Well, it harms, poisons, well, it is being added to the tap water, so on so forth. If we get the sentence without it, would it be correct medically?** |  |
| 11:10-11:33 | Olur tabi. Ne diyebiliriz? (…) Geliştirilmiş formulüyle Sensodyne onar.. ve koruma.. (…) Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne (…) onarım ve koruma diş macunu diş üzerindeki oluşan gözenekleri tıkayarak daha kalın, daha sert bir katman oluşturmakta. Bu da diş hassasiyetini uzun vadede daha (…) kolay bir şekilde yok etmemize yol açmaktadır. | Alright, of course. What can we say? (…) Sensodyne onar.. ve koruma with its improved formula.. (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula creates a more thick and much harder layer on the tooth by plugging the pores located on the tooth. This, in turn, help us to eliminate the tooth sensitivity in the long run much easily. |  |
| 11:33-11:34 | **Yani aslında güçlü bir onarım sağlıyor.** | **You mean, it actually provides a strong repair.** |  |
| 11:35-11:36 | Güçlü bir onarım sağlamaktadır. | It provides a strong repair. |  |
| 11:37-11:50 | **Hmm (…) okey. (…) Peki bir şey söyliycem şimdi bu güçlü onarım (…) uzun süreli hassasiyet oluşmasını engellemek demek aslında ama (…) hastanın hayatında, yani bir dişin güçlü onarılması ne demek?** | **Hımm (…) okay. (…) Well, I’ll say something now, this strong repair (…) actually means preventing a permanent sensitivity, but (…) what does repairing a tooth strongly mean in a patient’s life?** |  |
| 11:51-12:19 | (…) Bir dişin güçlü onarılması için (…) diş üzerindeki gözeneklerin çok iyi bir şekilde tıkanması ve bu yalıtımın kalıcı olarak devamlılığını sağlamak lazım. Ama biz (…) yemek yemeye devam ettiğimiz için dışardan aldığımız asitler de sürekli olarak ağız ortamına giriş yapıyor. Bu nedenle (…) koruma ve onarımı sağlayan (…) etken maddelerin sürekli olarak kullanılması gerekmektedir. | In order for a tooth to be repaired strongly (…) the pores located on the tooth surface have to be plugged efficiently and it is necessary to ensure the permanent continuity of this insulation. But, because we (…) continue to eat, the acids we take in externally, continuously enter into the mouth environment. That’s why, (…) the active substances providing protection and repair have to be used regularly. |  |
| 12:20-12:27 | **Anladım. Onun için aslı... (…) Sensodyne ve (…) Sensodyne onarım ve korumanın sürekli kullanılıyor olması lazım çünkü..** | **I got it.. That’s why actu… (…) Sensodyne and (…) Sensodyne onarım ve koruma has to be used regularly, because..** |  |
| 12:26-13:01 | Evet bu ço..çok interaktif bir süreç. Biz Sensodyne on..ona.onarım ve koruma macununu..Güçlendirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma macununu kullandığımızda dişlerin üzerinde hassasiyete yol açan gözenekleri tıkayarak (…) kalıcı bir (…) tabaka oluşturmaktayız. Ancak (…) yaşamımız devam ediyor ve aldığımız gıdalarla tekrar o tabakayı inceltiyoruz, asit etkisine maruz bırakıyoruz. Bu nedenle (…) onarım ve korumanın sürekliliğini sağlayabilmek için bu diş macunu günde en az iki defa, sabah ve akşam ikişer dakikadan kullanmamız gerekmekte. | Yes, this is a ve..very interactive process. We, Sensodyne on..ona.onarım ve koruma toothpaste.. When we used the Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula, we obtain a (…) permanent (…) layer by plugging the pores causing the sensitivity. However, (…) our lives go on and we diminish that layer again with the food we take in and expose it to the acidic effects. Therefore, (…) in order to ensure that the repair and protection to be continuous, we need to use this toothpaste at least twice a day, once in the morning and once in the evening, for two minutes. |  |
| 13:02-13:08 | **O zaman aslında kalıcı bir tabaka değil de kalın bir tabaka, çünkü kalıcı bir tabaka oluşturamıyoruz. Kalın bir tabak ve o inceliyor mu?** | **Then, actually, it is not a permanent layer, rather a thick layer, because we cannot obtain a permanent layer. A thick layer and, does this layer become thinner?** |  |
| 13:06-13:23 | Evet ka..kalın bir tabaka oluşturuyoruz ancak bu kalın tabaka tekrar asitlere maruz kaldığı için tekrar incelmeye başlıyor. Dolayısıyla onu takviye etmemiz, sürekli olarak o bölgeye bu (…) elde ettiğimiz koruma tabakasını güçlendirici bir ilave yapmamız gerekiyor. | Yes, we are creating a th..thick layer, but, since this thick layer is again exposed to the acids, it starts to become thinner. Therefore, we need to replenish that, continuously to that area (…) we need to replenish the protective layer we have already obtained. |  |
| 13:24-13:31 | **(…) Peki eski Sensodyne’le..yani eski derken Sensodyne onarım ve korumayla bu (…) geliştirilmiş formülü karşılaştırır mısınız?** | **(…) Well, would you compare the previous Sensodyne.. what I mean by previous is that Sensodyne onarım ve koruma and this (…) improved formula?** |  |
| 13:32-13:35 | (…) Sensodyne oruma (…) Sensodyne (…) koruma ve onarım.. | (…) Sensodyne oruma (…) Sensodyne (…) koruma ve onarım.. |  |
| 13:35-13:36 | **Onarım ve koruma.** | **Onarım ve koruma.** |  |
| 13:36-14:12 | Sensodyne onarım ve korumanın (…) formülüne yapılan ilave ile eskiye oranla daha sert, daha kalın bir tabaka (…) elde ediyoruz. Bu da gözenekleri (…) daha kalın bir katmanla örtmemiz anlamına geliyor. Bu da (…) o elde ettiğimiz hassasiyeti önleyen tabakanın daha uzun süre, daha uzun saatler ağızda (…) etkisini göstermesi anlamına geliyor. Ama biz asitli gıdaları tüketmeye devam ettiğimiz sürece bu tabakada tekrar bir azalma olacak. Dolayısıyla bizim bu koruma ve onarım macununu tekrar o bölgelere uygulamamız gerekecek. | With the help of the addition made to the Sensdyne onarım ve koruma’s (…) formula, we obtain (…) a much harder and more thick layer compared to the past. This means that we cover the pores (…) with a more thick layer. This also means that, (…) the layer that we have obtained which prevents the sensitivity has a permanent effect (…) in the mouth, for longer hours. But, as long as we continue consuming acidic food, this layer will become diminish again. Therefore, we have to re-apply these protective and reparative toothpaste onto those areas |  |
| 14:13-14:35 | **Hmm o zaman o güçlü onarım kavramını söylebiliyor olmamız için bunu aslında..söylüyo..şey yapıyor olmamız lazım, uzun saatleri legal olarak söyleyebileceğimizden çok emin değilim. Peki şöyle bir şey rica etsem. Bana bir tane baya hassaslaşmış (…) diş, (…) eski Sensodyne’i kullandığımız diş, bir de geliştirilmiş formülü olan dişi tarifler misiniz? Yani bunların arasındaki fark nedir? Öyle bir şey sorsam.** | **Hımm, then, in order for us to talk about the repair concept, we have to actually sa.. say this, I am not very sure if we can legally talk about the long hours. Well, what if I asked you something like this. Would you describe me as severely sensitized (…) tooth, (…) the one we used the previous Sensodyne for and the tooth with the improved formula? I mean, what is the difference between these? If ask you something like this.** |  |
| 14:36-14:46 | (…) Hassas hale gelen bir dişin mikroskopik olarak incelediğimiz zaman yüzeyinde gözenekler görürüz. Sensodyne koruma ve onarım. | (…) When we examine a sensitized tooth under a microscope, we see pores on its surface. Sensodyne koruma ve onarım. |  |
| 14:46-14:47 | **Onarım ve koruma.** | **Onarım ve koruma.** |  |
| 14:47-15:06 | Sensodyne onarım ve koruma diş macunu kullanıldığında bu gözeneklerin minareller ile tıkanarak tamamen örtüldüğünü görürüz. Formülü geliştirilmiş olan Sensodyne onarım ve koruma diş macununda bu tabakanın daha kalın bir katman halinde yerine yerleştiği ve daha güçlü bir onarım sağladığını görmekteyiz. | When Sensodyne onarım ve koruma toothpaste is used, we see that these pores are completely plugged and covered with these minerals. We see that, with the improved Sensodyne onarım ve koruma toothpaste formula, this layer is placed on the tooth as a more thick layer and provides more strong repair. |  |
| 15:07-15:08 | **Peki bu yüzden mi öneriyorsunuz, nasıl..** | **Well, do you recommend it for this reason, how..** |  |
| 15:08-15:24 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 15:25-15:33 | **(…) Peki o zaman (…) Sensodyne..Geliştirilmiş formülü olan yeni Se..yeni demiycez..Sensodyne onarım ve korumayı öneriyorsunuz, neden?** | **(…) Alright, then, (…) Sensodyne..the new Sen.. we won’t say “new”.. you recommend Sensodyne onarım ve koruma with the improved formula, why?** |  |
| 15:34-15:45 | Geliştirilmiş formülü olan Sensodyne (…) onarım ve korumayı dişler üzerinde (…) daha sert ve daha kalın bir koruma tabakası yarattığı için tercih ediyorum ve öneriyorum. | I recommend Sensodyne onarım ve koruma with the improved formula, because it creates a much harder and more thick protective layer on the teeth. |  |
| 15:46-15:48 | **(…) Bir de güçlü onarımla bu cümleyi kursak ne güzel olur.** | **(…) It would be great if we formed this sentence adding “more strong repair”.** |  |
| 15:49-15:50 | Güçlü onarım. Nasıl söyliyim? | More strong repair. How should I say it? |  |
| 15:51-15:55 | **Nasıl söyleyebilirsiniz? (…) Kalın bir tabaka oluşturduğu için daha güçlü onarıyor. Bu yüzden..** | **How could you say it? It repairs more strongly since it creates a more thick layer. That’s why..** |  |
| 15:55-15:56 | Hı hüçlü onarım yapmaktadır. | Uh, It repairs strongly. |  |
| 15:57-16:04 | **Hı hı. Yani güçlü onardığı için aslında..öneriyorsunuz diye size lafı söylemek istemiyorum. Eğer böyle bir şey varsa siz söyleyin lütfen.** | **Uh-huh. I mean, because it repairs strongly, actually, I do not want to prompt you since you recommend it. If anything exist, please tell me.** |  |
| 16:04-16:14 | Tabi tabi. Güçlü onarım yapmaktadır. (…) S.. (…) Geliştirilmiş formülü..Geliştirilmiş formülü ile Sensodyne koruma ve onarım diş macunu.. | Of course, of course. It repairs strongly. (…) S.. (…) The improved formula.. Sensodyne koruma ve onarım toothpaste with its improved formula.. |  |
| 16:14-16:15 | **Onarım ve koruma.** | **Onarım ve koruma.** |  |
| 16:16-16:17 | Hep oraya takılıyorum. Onarım ve koruma. | I always get stuck there. Onarım ve koruma. |  |
| 16:16-16:17 | **Olsun.** | **Let it be.** |  |
| 16:18-16:35 | Okey. (…) Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu dişler üzerinde hassasiyete yol açan gözenekleri daha sert, daha kalın bir katman ile yalıtarak daha güçlü bir onarım sağlamaktadır. | Okay. (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula provides a more strong repair by insulating the pores causing the sensitivity with a much harder and more thick layer. |  |
| 16:36-16:37 | **Ve bu yüzden öneriyorsunuz tahmin ediyorum** | **And, I presume, you recommend it because of this.** |  |
| 16:38-16:43 | Ve bu sebeple (…) Sensodyne onarım ve koruma diş macununu hastalarıma önerimekteyim. | And, because of this reason, I recommend Sensodyne onarım ve koruma toothpaste to my patients. |  |
| 16:43-16:50 | **Tamam bir de bu kendi merakımdan. Peki bununla hastanın hayatında ne değişicek? Yani öncesiyle sonrası arasında ne fark edecek?** | **Okay, and also, this is just out of my curiosity. Well, what is going to change in a patient’s life with this? Meaning, what will be different between the before and the after?** |  |
| 16:51-17:12 | Sensodyne (…) onarım ve koruma diş macununu kullanan kişiler..de diş hassasiyetinden bertaraf oldukları için sosyal hayatlarında daha rahat davranır hale gelecekler. Bu kendilerine olan özgüvenlerinin artmasına, iş hayatında daha başarılı sonuçlar almasıına, sosyal hayatında, aile ilişkilerinde daha rahat, daha içten, daha sempatik, daha mutlu olmasına yol açacaktır. | People who use Sensodyne onarım ve koruma toothpaste will be acting more comfortably in their social lives, because the sensitivity will have been eliminated. This will result in an increase in their self-confidence, achieving more successful results in their business lives, being more relaxed, more sincere, more sympathetic and happier in their family relationships. |  |
| 17:13-17:18 | **Tamamdır. Bu sefer benim bir beş dakika araya ihtiyacım var ama sizing için bir sakıncası yoksa.** | **Cool. But, this time I need a five minute break if you don’t mind.** |  |
| 17:19-17:24 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| **SCENE4\_Take 3** |  |  |  |
| 00:00-00:11 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 00:12-00:16 | **Yine baştan başlayalım aslında, hassasiyeti yine tanımlayın böyle, güzel tanımladınız demin.** | **Let’s start from the beginning, describe the sensitivity once again, you have described it very good just a while ago.** |  |
| 00:17-00:37 | Tabi ki. (…) Diş hassasiyeti (…) dişlerin kök yüzeylerinde oluşan deliklerin açığa çıkmasıyla dişin dış ortamdaki etkenler, bunlar asitli gıdalar, şekerli gıdalar olabilir (…) diş üzerinde hastanın şimşek çakarcasına ani hissettiği sızıların ortaya çıkmasına yol açan bir durumdur. | Sure. (…) Tooth sensitivity (…) is a situation in which a patient feels sudden tingling (…) on the tooth resembling to streak of lightning caused by the exposed holes on the root surface of the teeth formed as a result of the external factors such as acidic food, sweet things. |  |
| 00:38-00:43 | **Hı hı. Yani kısaca dentin tabakasında yüzeye çıkan gözenekler diyebilir miyiz diş hassasiyeti için?** | **Uh-huh. Meaning, in short, can we say the tooth sensitivity is the exposed pores in the dentine layer?** |  |
| 00:44-00:45 | Diş hassasiyetine kök yüzeyinde.. | Tooth sensitivity in the root surface.. |  |
| 00:45-01:18 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 01:19-01:35 | (…) Diş hassasiyeti (…) diş kökü üzerindeki gözeneklerin dışardan gelen bir etken tarafından açılmasıyla oluşan bir durumdur. Bunun neticesinde hastalar şimşek çakarcasına aniden gelişen sızlamalarla şikayetçi olurlar. | (…) Tooth sensitivity (…) is a situation in which the pores located on the tooth root surface become exposed due to the external factors. As a result of this, patients complain about a sudden tingling resembling to streak of lightning. |  |
| 01:36-01:48 | **(…) Peki bu açığa çıkma..hani asitli yiyeceklerden dediniz. Belki yanlış diş fırçalamadan ortaya çıkıyor. Bu (…) şey kök yüzeyindeki (…) gözenekler ortaya çıktığı zaman ne oluyor?** | **(…) Alright, you said this becoming exposed.. well, acidic food. Maybe, it arises because of incorrect tooth brushing. This (…) well, what happens when the pores on the root surface are exposed?** |  |
| 01:49-02:05 | (…) Diş yüzeyinde kök..kök..diş kökü yüzeyinde gözenekler açığa çıktığı zaman dentin hassasiyeti adını verdiğimiz hassas bir durum ortaya çıkar. Bunu çözmenin yöntemi (…) gözenekleri tıkayan doğru bir formül içeren diş macunu kullanmaktır. | (…) When the pores located on the tooth surface..root.root.tooth root surface are exposed, a sensitive situation, which we call dentine sensitivity, occurs. Solution to this (…) to use a toothpaste containing the right formula which plugs those pores. |  |
| 02:06-02:10 | **Peki bir şey sorucam, tıkamakla üstünü kapatmak arasında fark var mı?** | **Alright, let me ask you something, what is the difference between plugging and covering?** |  |
| 02:11-02:23 | (…) Tıkamakla üstünü kapatmak arasında (…) evet n..ne..detaylarda farklılıklar var. (…) Biz (…) dentin hassasiyetinin daha uzun.. | (…) Between plugging and covering (…) yes (…) wh..w..there are differences in the details.(…) We (…) dentine sensitivity longer.. |  |
| 02:23-02:24 | **Diş hassasiyeti derseniz daha iyi olur.** | **It would be better if you say tooth sensitivity.** |  |
| 02:25-03:03 | Hı hı. (…) Diş hassasiyetinin daha uzun süreli onarılmasını sağlayabilmek için diş kökü yüz..yüzeyinde açığa çıkan gözenekleri içerden tıkanmasını hedefliyoruz. (…) Bunu sağlayan Sensodyne onarım ve koruma diş macunu içersindeki mineraller ve (…) bunun yeni geliştirilmiş formülüyle (…) elde edilen (…) florür katkısı ile (…) yeni geliştirilen Sensodyne onarım ve koruma diş macunu diş yüzeyindeki açığa çıkan gözenekleri daha kalın ve daha sert bir tabaka ile yalıtarak diş hassasiyetinin önüne geçebilmektedir. | Uh-huh. (..) In order to ensure a permanent repair of the tooth sensitivity, we target plugging the exposed pores located on the tooth root sur..surface from inside. What does this is the minerals in the Sensodyne onarım ve koruma toothpaste and (…) with the newly improved formula with the addition of fluoride of the newly improved Sensodyne onarım ve koruma toothpaste prevents the tooth sensitivity by insulating the exposed pores located on the tooth surface with a more thick and much harder layer. |  |
| 03:04-03:13 | **Anladım ama anladığım kadarıyla o dibe kadar gelmiyor dimi? Yani şey tabaka oluşturup aşınabildiğine göre aslında dibe inmiyor, yüzeyde bir şey oluşturuyor.** | **As far as I understand, it does not go all the way down, does it? I mean, well, since the layer is formed and subsequently worn away, it actually creates something on the surface.** |  |
| 03:14-03:48 | Diş hassasiyetinde ortaya çıkan kök yüzeyindeki gözenekleri tıkadığımız zaman durumu onarabiliyoruz. Buradaki hedefimiz (…) dişin (…) açığa çıkan (…) gözenek..gözeneğinin bulunduğu kanalın tamamını tıkamak değil. (…) Dişin yapısında (…) dıştan içe doğru uzanan kanalcıklar var. Bunların kanal ağızları, gözenekleri açığa çıktığı zaman diş hassasiyeti başlıyor. Biz bu kanal ağzının uç kısmını tıkayabilirsek dentin hassasiyetini ortadan kaldırıyoruz ama kanalın tamamı.. | We can repair situation related to the tooth sensitivity when we plug the exposed pores on the root surface. Our target here (…) is not to plug the channel completely where the exposed (…) pore..pores are located. (…) There are canalettes extending inwards in the (…) tooth structure. When the mouths of these channels, their pores become exposed, tooth sensitivity starts. If we can plug the tip of the mouths of these channels, we eliminate the dentine sensitivity, but all of the channel.. |  |
| 03:49-03:53 | **O zaman tıkamak değil kapamak daha doğru, ya da örtmek daha doğru bir tabir olabilir mi?** | **Then, rather than plugging, would covering or occluding be a more suitable term?** |  |
| 03:54-04:22 | Evet örtücülük sağlıyoruz ama aynı zamanda kanal ağızlarını tıkamak buradaki asıl hedef. (…) Diş yüzeyindek..örtücü bir tabaka elde ettiğimiz v..zaman ve bu kalın ve sert bir tabaka ise (…) daha uzun süre diş hassasiyetini ortadan kaldırabiliyoruz. Ama tabi (…) beslenmeyle tekrar asitler ağız ortamına giriş yapacağı için bu taba..tabakada tekrar bir incelme söz konusu. Dolayısıyla tek diş macunu kullanımı süreklilik arz etmesi gereken bir durum oluşuturuyor. | Yes, we are occluding, but, at the same time, the main aim here is to plug the mouths of the channels. (…) When we obtain an occlusive layer on the tooth surface.. and if this is a thick and hard layer, (…) we eliminate the tooth sensitivity for a longer period of time. But, of course, (…) because the acids will again enter the mouth environment through food, this la..layer again becomes thinner. Therefore, continuous usage of one toothpaste is essential. |  |
| 04:23-04:25 | **O zaman diş hassasiyeti onarılabilir.** | **Then, tooth sensitivity can be repaired.** |  |
| 04:26-04:38 | Diş hassasiyeti ke..kesinlikle onarılabilen bir problemdir. Açığa çıkan gözeneklerin (…) oklusiv bir tabakayla tıkanması karşılığında (…) tamamen ortadan kaldırılabilir. | Tooth sensitivity is a problem that is de..definitely reparable. It can be eliminated completely by (…) plugging the exposed pores with an (…) occlusive layer. |  |
| 04:39-05:01 | **Anladım (…) peki şöyle (…) hassasiyet or..onarılabilir diyoruz çünkü aslında ortadan kaldıramıyoruz hassasiyeti dediğimiz gibi. Bu arada ben baya (…) neyse. (…) Bir şekilde o (…) diş hassasiyeti onarılabiliyor. Bu problem aslında ortadan kalkmıyor fakat dişimiz onarılmış oluyor değil mi? Öyle tabir edebilir miyiz?** | **I got it (…) well, so (…) we say sensitivity is reparable because we cannot eliminate the sensitivity completely. In the meantime, I really (…) whatever (…) That, tooth sensitivity is somehow reparable. In fact, the problem does not disappear, but our tooth is repaired, isn’t it? Can we say that?** |  |
| 05:02-05:36 | (…) De..Diş hassasiyeti oluştuğu durumlarda birs..biz diş yüzeyinde belirli bir tabakanın inceldiğini, onu kaybettiğimizi görüyoruz. Sensodyne oruma ve..onarım ve koruma diş macunu içersindeki minareller bu tabakaya tekrar oluşturarak bir onarım sağlamaktadırlar. Dolayısyla biz (…) Sensodyne onarım ve koruma diş macununu kullandığımızda açığa çıkan gözeneklerin üzerini bir tabakayla yalıtarak (…) diş hassasiyetine karşı bir ko..koruma, güçlü bir (…) savunma oluşturmaktayız. | (…) Situations in which the de..tooth sensitivity occurs, we see that a certain layer on the tooth surface has thinned and we lost it. The minerals in the Sensodyne oruma ve.. onarım ve koruma toothpaste re-create this layer and provide repair. Therefore, when we (…) use Sensodyne onarım ve koruma toothpaste, we obtain a pro..protection, a strong defence against tooth sensitivity by insulating the exposed pores with a layer. |  |
| 05:37-05:50 | **Anladım. O zaman şöyle diyebiliriz herhalde, daha kal..Sensodyne..neyse işte geliştirilmiş formülü (…) diş yüzeyindeki gözeneklerde daha kalın bir tabaka oluşturduğu için daha güçlü onarmaya yardımcı oluyor.** | **I got it. Then, I suppose we could say that more thic..Sensodyne.. whatever, so, because its improved formula (…) creates a more thick layer on the pores located on the tooth surface, it helps to repair more strongly.** |  |
| 05:51-06:04 | Sensodyne (…) onarım ve koruma diş macunu ile (…) dişlerin yüzeyinde açığa çıkan gözenekleri daha sert ve daha kalın bir tabakayla örtebildiğimiz için diş hassasiyetinin önüne geçebilmekteyiz. | We are able prevent tooth sensitivity because we can occlude the exposed pores located on the tooth surface with Sensodyne (…) onarım ve koruma toothpaste by creating a much harder and more thick layer. |  |
| 06:05-06:16 | **Önüne geçebiliyor muyuz, yoksa daha güçlü onarmaya yardımcı mı oluyoruz? Önüne geçemiyoruz aslında bildiğim kadarıyla çünkü. Yenisi çıkıyor, yenisi çıkıyor. Biz sadece onarıyoruz. Yenilemiyoruz aslında.** | **Can we prevent it or it helps to repair more strongly? Because as far as I know, we cannot prevent it. A new one comes up, a new one comes up. We only repair them. We don’t actually renew them.** |  |
| 06:17-06:18 | Onarımına yardımcı olmaktayız. | We help to repair. |  |
| 06:18-06:19 | **Evet diyelim.** | **Yes, let’s say that.** |  |
| 06:20-06:38 | (…) Sensodyne (…) onarım ve koruma diş macununun güçlendirilmiş formülü ile sürekli olarak kullandığımızda diş hassasiyetine sebep olan diş üzerinde açığa çıkan gözenekleri kal..koruyucu bir tabakayla örterek diş hassasiyetinin önlenmesine yardımcı olmaktayız. | (…) We help to repair the tooth sensitivity by occluding the exposed pores located on the tooth surface causing the tooth sensitivity with a thic..protective layer by using the Sensodyne (…) onarım ve koruma toothpaste with the improved formula regularly. |  |
| 06:39-06:52 | **Hıh süper. Peki (…) yeni geliştirilmiş fo..yeni diyorum sürekli. Sensodyne onarım ve korumanın geliştirilmiş formülüyle bir önceki formülü arasında diş üzerindeki etkisini anlatır mısınız tekrar?** | **Uh super. Alright (…) the newly improved fo..I keep saying “new”. Would you tell us about the difference between the Sensodyne onarım ve koruma with the improved formula and the previous formula, in terms of their effects on the tooth?** |  |
| 06:53-07:20 | Sensodyne onarım ve koruma diş macunu diş üzerinde açığa çıkan gözenekleri mineraller ile tıkayarak bir tabaka oluşturmaktaydı. Bu formülün geliştirilmesiyle şimdi daha sert ve daha kalın bir tabaka elde ediyoruz. Dolayısıyla eski formülle kıyaslama yaptığımız zaman daha kalın bir katman elde ederek diş hassasiyetinin onarılmasında daha güçlü bir koruma elde etmekteyiz. | Sensodyne onarım ve koruma toothpaste creates a layer by plugging the exposed pores located on the tooth with the minerals. With the improve formula, now we obtain a much harder and more thick layer. Therefore, when we compare it with the old formula, we achieve a more strong protection in repairing the tooth sensitivity by obtaining a more thick layer. |  |
| 07:21-07:57 | **Süper. (…) Bir de daha güçlü onarıl..masına yardımcı olurlu bir cümle rica edicem. Ben iyice.. Parladık, parladık mı? Heh tamam. (…) Ne yapalım hassasiyete (…) sebep olan (…) gözeneklerin üstünü kapattık. Böylece diş daha güçlü onarılıyor. Dolayısıyla aslında diş hassasiyeti onarılabiliyor ve bunu da Sensodyne onarım ve korumanın geliştirilmiş formülü yapıyor. Dolayısıyla ben yine sizden şeyi istiyorum yani (…) bu ürünümüzü kullanarak diş hassasiyetinin onarılabileceğine güveniyor musunuz?** | **Super. (…) I would also like to have a sentence with “it heps to repair more strongly”. I really.. We are shining, are we shining? Uh, okay. (…) It is just one of those things.. We covered the pores (…) causing the tooth (…) sensitivity. Thus, the tooth is repaired more strongly. Therefore, tooth sensitivity, in fact, is reparable and this done through the improved Sensodyne onarım ve koruma formula. Therefore, I, again, want from you that thing, I mean (…) Do you trust that the tooth sensitivity can be repaired by using our product?** |  |
| 07:58-08:20 | Hı hı. (…) Sensodyne oru.. (…) Sensodyne or..onarım ve koruma diş macunu kullanarak (…) oluşan diş hassasiyetini (…) gidermede (…) ve onarmada kalıcı bir etki elde edebiliriz. Sensodyne onarım ve koruma diş macununu geliştirilmiş formülüyle uyguladığımızda..uyguladığımızda aslında biz uygulamıyoruz.. | Uh-huh. (…) We can obtain a permanent effect in (…) eliminating (…) and repairing the (…) existing tooth sensitivity by using the Sensodyne oru.. (…) Sensodyne or..onarım ve koruma toothpaste. When we apply..apply the improved Sensodyne onarım ve koruma toothpaste formula, actually we are not applying it. |  |
| 08:19-08:20 | **Yok olmadı.** | **No, it did not come out right.** |  |
| 08:21-08:28 | (…) Hassas dişleri olan kişiler Sensodyne onarım ve koruma diş macununun geliştirilmiş formülüyle olan.. | (…) People with sensitive teeth, with the improved Sensodyne onarım ve koruma toothpaste formula.. |  |
| 08:29-08:36 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| **SCENE4\_Take 4** |  |  |  |
| 00:00-00:09 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 00:10-00:12 | **Hassas dişler onarılabilir mi?** | **Can the sensitized teeth be repaired?** |  |
| 00:12-00:24 | Hassas dişler onarılabilirler. Hassas dişler, hastalarımızın birçoğunda gördüğümüz genel bir problemdir. (…) Bu problemin giderilmesinde uygun diş macunu kullanımı onarımı sağlayabilir. | The sensitized teeth can be repaired. Sensitized teeth is a general problem we see in majority of our patients. (…) Proper toothpaste usage may provide elimination and repair of this problem. |  |
| 00:25-00:28 | **Süper. Peki (…) hassas dişler ne demektir?** | **Super. Alright (…) What does sensitized teeth mean?** |  |
| 00:29-00:36 | Hassas dişler durumu, dişin kök yüzeyi üzerindeki gözeneklerin dışarıdan alınan asit..li gıdalar etkisiyle açığa çıkmasıdır. | Sensitized teeth is a situation in which the pores located on the tooth root surface become exposed due the effects of the acid.ic food consumed. |  |
| 00:37-00:42 | **(…) Peki asitli gıdalar dışında başka bir şey yüzünden çık.. açığa çıkabiliyor mu bunlar?** | **(…) Well, can these be exposed due to something else except for the acidic food?** |  |
| 00:42-00:48 | (…) Yanlış fırçalama da (…) dişlerde hassasiyet oluşmasına, hassas dişlere sahip olmamıza neden olabilir. | (…) Incorrect tooth brushing (…) may also cause sensitivity in the teeth, us having sensitive teeth. |  |
| 00:48-00:52 | **Anladım. O zaman çeşitli etkenlerle aslında bu gözeneklerin açığa çıkması diyebiliriz. Hassas…** | **I got it. Then, we can actually say the pores becoming exposed due to various factors. Sensitive..** |  |
| 00:53-01:27 | Evet… Hassas diş problemini şu şekilde tarif edebiliriz. Dışarıdan aldığımız gıdalardaki asitler, ekşili tatlı..lı gıdalar (…) veyahut da yanlış diş fırçalama, diş gıcırdatma gibi mekanik etkenler sebebiyle (…) dişlerin kök yüzeyindeki gözeneklerin açığa çıkması. (…) Bundan sonra bu gözenekler içersinde bulunan (…) hücrelerin (…) çok ani sızlamalar ortaya çıkabilir. Hassas dişler problemi olan kişilerin bilmesi gereken bunun tedavi edilebileceği, onarılabileceği gerçeğidir. | Yes… We can describe the sensitive tooth problem as follows. The pores located on the root surface becoming exposed due to (…) the acids existing in the food we consume, sour food, sweet food (…) or else some mechanical reasons such as incorrect tooth brushing, tooth grinding. (…) After this, there might be a very sudden tingling in the (…) cells located (…) in these pores. What the people with sensitive teeth problem need to know is the fact that it can be cured. |  |
| 01:27-01:34 | **Süper. (…) Peki şimdi var olan ürünümüzden bahsedelim. Sensodyne onarım ve koruma ne yapıyor?** | **Super. (…) Well, now let’s talk about our existing product. What does Sensodyne onarım ve koruma do?** |  |
| 01:28-01:30 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 01:35-01:47 | Sensodyne onarım ve koruma diş macunu güçlendirilmiş formülüyle dişler üzerinde açığa çıkan gözenekleri koruyucu bir tabaka ile (…) tıkayarak daha güçlü bir şekilde dişlerin onarılmasını sağlamaktadır. | Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with the improved formula provides more strong repair for the teeth by plugging (…) the exposed pores located on the teeth with a protective layer. |  |
| 01:48-01:56 | **Şöyle. Bu (…) yenisi değil de eskisi. Yani şu anda mevcut olandan, daha geliştirilmiş formüle geçmeyelim. O ma… macunun…** | **Well. This (…) is not the new one, it is the previous one. Meaning, the already existing one, let’s not move onto the improved formula yet. That too..toothpaste** |  |
| 01:55-02:10 | Tamam… macunun üzerinden konuşalım. Sensodyne onarma (…) Sensodyne onarım ve koruma diş macunu dişlerin üzerinde açığa çıkan gözenekleri (…) tıkayan koruyucu bir tabaka ile (…) hassas dişlerin onarılmasına yardımcı olmaktadır. | Okay… let’s talk about the toothpaste. Sensodyne onarma (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste helps to repair the (…) sensitized teeth by plugging the exposed pores (…) located on the teeth with a protective layer. |  |
| 02:10-02:13 | **Süper. Peki yeni ürünümüz ne yapıyor?** | **Super. Well, what does our new product do?** |  |
| 02:14-02:16 | (…) Güçlendirilmiş formülüyle Sensodyne (…) | (…) Sensodyne with the strengthened formula (…) |  |
| 02:17-02:18 | **Geliştirilmiş diyelim, hata olmasın.** | **Please use “improved”, in order not to make any mistake.** |  |
| 02:19-02:32 | Tamam, geliştirilmiş. Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne on… onarım ve koruma diş macunu dişler üzerinde ortaya çıkan delikleri, gözenekleri tıkayarak daha kalıcı bir onarım sağlamaya yardımcı olmaktadır. | Okay, improved. Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula helps to repair by plugging the exposed holes located on the teeth with a more permanent layer. |  |
| 02:33-02:38 | **Aslında kalıcı değil, daha kalın bir tabaka şey yapıyoruz, çok kalıcı onarımı siz anlattınız ama .** | **Actually, it is not permanent, we are doing with more thick layer, even though you talked about permanent repair.** |  |
| 02:38-02:43 | Tamam kalıcı kelimesini söylemiyorum, tamam. Okey, o zaman. (…) Yeni formülüyle mi desem? | Okay, I will not say the word “permanent”, okay. okay, then. (…) Should I say “with its new formula”? |  |
| 02:43-02:45 | **Geliştirilmiş diyelim. Hı hı.** | **Let’s use “improved”. Uh-huh.** |  |
| 02:44-02:50 | Geliş… tamam. Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu… Bir daha burayı. (…) | Improv.. okay. Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula.. One more time, this part. (…) |  |
| 02:50-02:50 | **Hı hı.** | **Uh-huh.** |  |
| 02:51-03:01 | Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu dişler üzerinde açığa çıkan gözenekleri (…) daha güçlü bir şekilde koruyan bir tabaka oluşturmaktadır. | Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula creates a layer protecting the exposed pores (…) located on the teeth more strongly. |  |
| 03:02-03:03 | **Kalın.** | **Thick.** |  |
| 03:03-03:04 | Daha kalın. | More thick. |  |
| 03:04:-03:09 | **Kalın bir tabaka ve güçlü onarım sağlamaya yardımcı olur. Daha güçlü onarmaya yardımcı olur diyebiliriz.** | **It helps to create a thick layer and strong repair. We can say it helps to repair strongly.** |  |
| 03:09-03:13 | (…) Güçlendirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koru… | (…) With its strengthened formula, Sensodyne onarım ve koru… |  |
| 03:14-03:15 | **Geliştirilmiş diyelim mi? Çok mu böldüm sizi? Ha, tamam tamam.** | **Could we say “improved”? Have I interrupted you very frequently? Ha, okay okay.** |  |
| 03:15-03:30 | Geliştirilmiş. Yok yok hayır bir şey yok. Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu dişler üzerinde açığa çıkan gözeneklerin onarılmasında daha kalın ve dirençli bir tabaka oluşturarak diş hassasiyetinin giderilmesine yardımcı olmaktadır. | Improved. No no, no. it’s okay. Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula helps to eliminate the tooth sensitivity by creating a more thick and strong layer in the repair of the exposed pores located on the teeth. |  |
| 03:31-03:33 | **Süper. Peki bunu nasıl yapıyor?** | **Super. How does it do it?** |  |
| 03:34-03:45 | (…) Sens (…) Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu (…) dişler üzerinde açı..açığa çıkan gözenekleri tıkayarak diş hassasiyetinin ortadan kaldırılmasına yardımcı olmaktadır. | (…) Sens (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula helps to eliminate the tooth sensitivity by plugging the exposed pores located on the teeth. |  |
| 03:45-03:49 | **Yani aslında hassas dişleri onarıyor değil mi? Daha güçlü onarıyor. Onarmaya yardımcı oluyor.** | **Meaning, it actually repairs the sensitized teeth, doesn’t it? It repairs more strongly. It helps to repair.** |  |
| 03:50-03:57 | (…)Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu hassas dişlerin onarılmasına yardımcı olmaktadır. | (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula helps to repair the sensitized teeth. |  |
| 03:57-03:59 | **Süper. Bunu nasıl yapıyor peki?** | **Super. How does it do it then?** |  |
| 03:59-04:09 | (…)Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu dişler üzerindeki gözenekleri tıkayarak hassas dişler probleminin onarılmasına yardımcı olmaktadır. | (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula helps to repair the sensitized teeth by plugging the exposed pores located on the teeth. |  |
| 04:10-04:14 | **Tamam. Bunu süper söylediniz ama bu aslında bir önceki ürünümüz.** | **Okay. You said this superbly, but, this is actually our previous product.** |  |
| 04:14-04:15 | Peki. | Alright. |  |
| 04:15-04:37 | **Geliştirilmiş formül olmadan önce bir tabaka oluşturup aslında onarılmasına yardımcı oluyordu. Şimdiki formül daha kalın bir tabaka oluşturarak daha onunla örterek; mesela yalıtmak dediğimiz, örtmek dediğimiz. Bunlar çok güzel kelimeler bizim çok işimize yarayacak kelimeler. Daha güçlü. Hani daha kalın ve daha güçlü aslında bizim anlatmamız gereken şey. Onunla ilgili de sizin kelimelerinizle almak.** | **Before the improved formula, it actually helped it to be repaired by creating a layer. The current formula creates a more thick layer, occludes it with this layer, for example what we say insulate, occlude. These are very good words, the words that will be useful for us very much. More strong. Well, more thick and more strong are actually what we want to convey. And about these, to get it from you in your own words.** |  |
| 04:37-04:40 | Yine geliştirilmiş formülüyle. Tamam. | Again, with its improved formula. Okay. |  |
| 04:40-04:50 | **Evet. Yani şey bu arada hani onu (…) Evet. Sensodyne onarım ve korumanın geliştirilmiş formülü de diyebilirsiniz. Ya da geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma da. O tamamen size kalmış.** | **Yes, I mean, well, in the meantime, well, that (…) Yes. You can also say “improved Sensodyne onarım ve koruma formula”. Or else, Sensodyne onarım ve koruma with its improved formula. It is entirely up to you.** |  |
| 04:40-04:43 | Tamam. Ondan bahsediyorsunuz. Geliştirilmiş formülüyle. | Okay. You are talking about that. With its improved formula. |  |
| 04:50-05:06 | Tamam. Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu dişler üzerinde açığa çıkan gözenekleri tıkayarak ve daha kalın daha sert bir koruma tabakası oluşturarak dişin dış ortamdan yalıtılmasını sağlayıp hassas dişler probleminin giderilmesine yardımcı olmaktadır. | Okay. Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula helps to eliminate the sensitive teeth problem by plugging the exposed pores located on the teeth and creating a more thick and much harder layer and insulating the tooth from the external environment. |  |
| 05:06-05:08 | **Yani daha güçlü onarım sağlamaktadır.** | **Meaning it provides more strong repair.** |  |
| 05:08-05:09 | Daha güçlü bir onarım sağlamaktadır. | It provides more strong repair. |  |
| 05:09-05:30 | **Tamam. (…) Şöyle yapalım. Bir kez daha şeyden emin olmak istiyorum. (…) Gözenekler açığa çıktıktan sonra, (…) hah onu çok güzel yapmıştınız. Bir bana hassaslaşmış dişin, (…) bir normal şu anda var olan ürünü, bir de geliştirilmiş formülü üçünün birbirinden farkını anlatır mısınız? Yani o diş nedir, (…) şu andaki ürün nedir, geliştirilmiş ürün nedir?** | **Okay. (…) Let’s do it this way. Once more, I want to make sure that. (…) After the pores are exposed, (…) hah, you did that very good. Would you tell me the difference among the three things: sensitized tooth, the normal product, the one already existing now and the improved product? I mean, what is a sensitized tooth, (…) what is the existing product, what is the improved product?** |  |
| 05:30-05:32 | Dört örnek vereyim size. | I’ll give you four examples. |  |
| 05:33-05:34 | **O buyrun.** | **Oo, go ahead.** |  |
| 05:34-05:35 | Sağlıklı diş. | Healthy tooth. |  |
| 05:35-05:36 | **Tamam.** | **Okay.** |  |
| 05:36-06:15 | Sağlıklı dişlerin diş kök yüzeyleri üzerindeki gözenekler fark edilmezler. Bunlar normalde kapalıdır. (…) Asit etkisine maruz kaldıkları zaman gözeneklerin açığa çıktığını, minik minik delikler oluştuğunu görürüz diş kök yüzeyi üzerinde. (…) Sensodyne onarım ve koruma diş macunu (…) bu gözenekleri bir tabaka ile tıkayıp yalıtarak diş hassasiyetini onarmaktaydı. Güçlendirilmiş formülü ile Sensodyne onar.. onarım ve koruma diş macunu daha kalın ve daha sert bir tabaka oluşturarak bu problemin giderilmesini daha güçlü olarak (…)ort.. (…) daha güçlü olarak çözmektedir. | The pores located on the tooth surface of a healthy teeth are not noticed. These are normally closed. (…) When the pores are exposed to acidic effects, we see tiny tiny holes starting to appear on the tooth root surface. (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste (…) repairs the tooth sensitivity by plugging and insulating these pores with a layer. Sensodyne onar..onarım ve koruma toothpaste with its strengthened formula solves this problem more strongly (…) ort.. (…) more strongly by creating a more thick and much harder layer. |  |
| 06:16-06:17 | **Onarım deseydiniz mükemmel bir son cümle olacaktı.** | **If you had said “repair”, it would have been a perfect last sentence.** |  |
| 06:16-06:28 | Daha… Tamam, daha güçlü. (…) Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu hassas dişler problemini güçlendirilmiş formülüyle daha ne ne diyecektim? | More.. Okay, more strong. (…) Sensodyne onar..onarım ve koruma toothpaste with its improved formula sensitized tooth problem.. what was I to say? |  |
| 06:29-06:40 | **Şöyle. Geliştirilmiş formül. Gözenekleri daha kalın bir tabakayla kapatıyor ve daha güçlü onarılmasına yardımcı oluyor. Güçlü onarım, güçlü onarım. Tamam. Güçlü onarımda son.** | **Well, Improved formula. It covers the pores with a more thick layer and helps to repair more strongly. More strong repair, strong repair. Okay. Strong repair will put an end to it.** |  |
| 06:30-06:40 | …liştirilmiş formülüyle… Tamam. Daha kalın. Daha güçlü, güçlü onarım. Güçlü onarım. Güçlü onarım. Güçlü onarım. | with the …ed formula. Okay. More thick. More strong, strong repair. Strong repair. Strong repair. Strong repair. |  |
| 06:40-06:56 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 06:45-06:52 | **Güçlü onarım. O önemli, onarılıyor olması çok önemli. Güçlü onarım. Kalın tabaka, güçlü onarım.** | **Strong repair. That is important, being repaired is very important. Strong repair. Thick layer, strong repair.** |  |
| 06:58-07:14 | Sensodyne (…) Güçlendirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu hassas dişler probleminin giderilmesinde dişler üzerinde daha kalın, daha sert ve daha güçlü bir (…) tabaka yaratarak dişle… hassas dişleri onarmaktadır. | In terms of elimination of the tooth sensitivity, Sensodyne (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its strengthened formula repairs the tee..sensitized teeth by creating a more thick, much harder and more strong layer on the teeth. |  |
| 07:14-07:15 | **Tamam.** | **Okay.** |  |
| 07:15-07:16 | Bunu bir daha söyleyeceğiz herhalde. | I suppose, we will say this again. |  |
| 07:16-07:17 | **Tabii. Güçlendirilmiş değil de geliştirilmiş falan deseniz.** | **Sure. If you would say “improved” instead of “strengthened”.** |  |
| 07:17-07:18 | Geliştirilmiş formülüyle güçlendirmektedir. | It strengthens with its improved formula. |  |
| 07:19-07:21 | **Hı hı. Güçlü onarım.** | **Uh-huh. Strong repair.** |  |
| 07:22-07:36 | Güçlü onarım. Güçlü onarım, tamam. (…) Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu hassas dişlerin (…) gö… açığa çıkan gözeneklerini tıkayarak daha kalın, daha sert bir tabaka olarak güçlü bir onarım sağlamaktadır. | Strong repair. Strong repair, okay. (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula provides a strong repair by plugging the (…) exposed po..pores of the teeth with a more thick, much harder layer. |  |
| 07:38-07:41 | **Süper. Bunu bir daha alsak ne güzel olur. Ben mi konuştum üstüne?** | **Super. It would be nice if we take this one more time. Have I talked over it?** |  |
| 07:41-07:42 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 07:42-07:43 | **Tamam.** | **Okay.** |  |
| 07:43-07:44 | Benim ayağımdan geldi. Vay onu bile alıyor. | It came from my foot. Wow, it even takes that one. |  |
| 07:45-07:46 | **Tabii.** | **Of course.** |  |
| 07:47-07:49 | Peki. (…) Güçlendirilmiş | Well. (…) Strengthened |  |
| 07:49-07:50 | Geliştirilmiş | Improved |  |
| 07:51-08:01 | Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu hassas dişler problemini daha kalın, daha sert ve daha güçlü bir tabaka oluşturarak (…) | Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula (…) sensitive teeth problem, by creating a more thick, much harder and more strong.. |  |
| 08:01-08:07 | **Güçlü orda değil de önce olsa. Yani şöyle, geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma..** | **What if the “strong” would be earlier rather than where it is now. Meaning, well, Sensodyne onarım ve koruma with its improved formula..** |  |
| 08:08-08:11 | Geliştirilmiş formülüyle, tamam. Daha güçlü onarım sağlamaktadır. | With its improved formula, okay. It provides more strong repair. |  |
| 08:11-08:22 | **Tabii. (…) O diş üzerinde açığa çıkmış gözenekleri daha kalın bir tabakayla örterek daha güçlü bir koruma sağlamaya yardımcı olur. Hakikaten de zor cümle. İnanmadan söylüyorum sadece ezberden.** | **Sure. (…) It helps to provide a more strong protection by occluding the exposed pores on that tooth with a thick layer. It really is a difficult sentence. I am saying it without believing in it, only from my memory.** |  |
| 08:22-08:28 | Daha güçlü bir… Daha güçlü bir onarım. | A more strong.. A more strong repair. |  |
| 08:28-08:29 | **Hı hı.** | **Uh-huh.** |  |
| 08:33-08:46 | (…) Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu hassas dişler problemi yaşayan kişilerde dişler üzerindeki gözenekleri daha sert ve daha kalın bir tabakayla örterek (…) güçlü bir onarım sağlamaktadır. | (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste provides a more strong repair to the persons experiencing tooth sensitivity by occluding (…) the exposed pores located on the teeth with a much harder and more thick layer. |  |
| 08:47-08:49 | **Süper. Peki niye öneriyorsunuz?** | **Super. Well, what do you recommend?** |  |
| 08:50-09:05 | (…) Se..Sensodyne on..onarım ve koruma diş macununu (…) açığa çıkan diş gözeneklerini çok iyi bir şekilde örterek (…) hassas dişler probleminin ortadan kaldırılmasına yardımcı olduğu için önermekteyim. | (…) I recommend Se..Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula because it helps to eliminate the sensitive teeth problem by occluding (…) the (…) exposed pores very well. |  |
| 09:06-09:07 | **Tamam. Peki hakikaten öneriyor musunuz?** | **Okay. Then, do you really recommend it?** |  |
| 09:08-09:09 | Evet öneriyorum. | Yes, I do recommend it. |  |
| 09:09-09:11 | **Hı, onarım korumayı da öneriyorsunuz.** | Uh, you also recommend onarım ve koruma. |  |
| 09:12-09:58 | Tabii tabii. Onarım korumayı öne.. öneriyoruz; çünkü, biraz önce de bahsettiğim gibi, biz (…) diş hekimleri olarak ağızda birtakım restorasyonlar yaptığımızda (…) hastaların bundan olan memnuniyeti veya memnuniyetsizliğini ölçerken bu probleme bir yan problem olan hassas dişler problemi de dahil olursa bizim yaptığımız tedavinin neticelerini (…) ortadan kaldıran (…) bir başka problemin (…) sorunlarıyla da uğraşmak zorunda kalıyoruz. Dolayısıyla biz hassas dişler problemini gidermede hastalarımıza Sensodyne onarım ve konu.. on.. onarım ve koruma diş macunu tavsiye ediyoruz ki hassas, dentin hassasiyetinden kaynaklanan problemlerle bizim yaptığımız (…) restorasyonların olası komplikasyonları (...) karışmasın birbirine. | Of course, of course. We re.. recommend onarım ve koruma; because, as I have just said a little while ago, as the dentists, when we perform some restorations in the mouth, (…) when we assess our patients’ satisfaction or unsatisfaction of that, if the sensitive teeth problem , which is an ancillary problem, is added to this problem, we have to deal with the other problems (…) which eliminate (…) the results (…) of our treatment. Therefore, we recommend our patients Sensodyne onarım ve konu.. on.. onarım ve koruma toothpaste in eliminating the sensitive teeth problem so that the problems arising out of the sensitive, dentine sensitivity and the potential complications (…) of the restorations we perform (…) do not intermingle with each other. |  |
| 09:59-10:09 | **Süper. Peki bir şey soracağım. Ben şimdi sizin hastanız olsam, bunların hiçbirini bilmiyor olsam, ben niye Sensodyne onarım ve korumayı kullanayım ki desem, bana ne anlatırsınız? Yani deminkileri bir kenara bırakarak hakikaten.** | **Super. Well, I’ll ask you something. Now, if I were your patient, did not know any of this, asked you why I should be using Sensodyne onarım ve koruma, what would you tell me? I mean, leaving all of the things you have just said aside, really.** |  |
| 10:10-10:43 | Tabii tabii. (…) Sensodyne’i size şunun için öneriyorum. (…) Dişlerinizin üzerinde hafif aşınmalar var ve bunlardan kaynaklı olarak hassasiyet problemi oluşabilir. Ve siz (…) bu problemi ben.. benim yaptığım dolgulardan geliyor zannedebilirsiniz. Bu ikisini birbirinden ayırt edebilmek için sizin hassas dişler veya diş hassasiyeti olasılığını ortadan kaldırmamız için (…) Sensodyne onarım ve korumayı kullanmanız lazım. (…) Bununla biz diş hassasiyeti problemini ortadan kaldıracağımız için (…) var ise diğer problemleri gerçekten analiz edebiliriz. | Sure, sure. (…) I recommend Sensodyne for these reasons. (…) There are small wears on your teeth and as a result of these, there may be sensitivity problem. And you (…) may think that this problem arises out of the filling I..I made. For you to be able to distinguish the two, for us to eliminate your sensitized teeth or your tooth sensitivity probability (…) you need to use Sensodyne onarım ve koruma. (…) Since we will eliminate the tooth sensitivity problem with this, (…) we can really analyse the other problems, if any. |  |
| 10:44-10:49 | **Hı, peki. Diyelim ki sordu size: “E Colgate’in de var hassas dişler için, niye bunu kullanayım ben?”** | **Uh, well. Let’s say he/she asked you: “Ee, Colgate also has a toothpaste for sensitive teeth, why would I use this one?”** |  |
| 10:50-11:47 | (…) Zira diğer formülasyonların ar-ge’leri çok güvenilir değil, klinik araştırmaları yeterli değil. (…) Sensodyne’i üreten firma gerçek bir ilaç firmasıdır ve piyasada (…) bulunan birçok kanser ilaçlarından tutun da bi..birçok antibiyotiğe kadar çok geniş ürün gamı olan bir gerçek ilaç üreticisidir. Diğer firmalar (…) daha ziyade (…) temizlik ürünleri üreten (…) firmalardır. Hani şimdi isimlerini saymayayım size ama, (…) diğer firmalar. Dolayısıyla, bunlar arasında tek gerçek ilaç üreticisi olan firma GlaxoSmithKline. (…) Diğer Procter & Gamble itriyat şeyi yani, o kozmetik firmaları onlar. Tabi tabi onlar... Onların hepsi deterjan, onlar çamaşır makinesi şeyi deterjanı üreten firmalar. Yani onların işi, onların işi tıp değil, ilaç değil. Tek ilaç firması gerçekten GlaxoSmithKline bu piayasada yani. | (…) Because R&D of the other formulations are not very trustworthy, their clinical research is not sufficient. (…) The firm producing Sensodyne is an actual pharmaceutical firm and it is a real pharmaceutical firm possessing a wide range of products, ranging from a number of cancer medicine existing in the (…) market to ma..many antibiotics. Other firms, (…) are mostly (..) the firms producing cleaning materials. Well, I will not name them to you now, but, (…) the other firms. Therefore, among them GlaxoSmithKline is the only real pharmaceutical producer. (…) Other, Procter & Gamble is a perfumery, I mean they are cosmetic firms. Of course, of course, they are. All of them are the firms producing detergent, detergent for washing machines. I main, their main line of business is not medicine, medication. I mean GlaxoSmithKline is the only pharmaceutical firm in this market. |  |
| 11:30-11:41 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 11:48-11:56 | **O zaman peki beyazlatma falan filan da aşındırıyor değil mi dişleri? Yani o da hani asitli olması gerekmiyor, o tarz hani beyazlatıcı ürünler mesela.** | **Then, well, whitening so on so forth also wears the teeth, doesn’t it? I mean, it does not have to be acidic, well, that type of whitening products for example.** |  |
| 11:57-12:16 | Beyazlatıcı ürünler içerisinde karbomit peroksit vardır daha ziyade. (…) Yani oksiden.. oksidasyon yapan ürünler var, oksijenli ürünler var. Bunlar diş içerisindeki moleküllere, pigmentlere bağlanarak onları dışarıya emerler. Ve böylec.. böylelikle dişin içerisindeki pigment sayısı azaltı.. azaltıldığı için daha açık renk tonlarına gider dişler. | Whitening products mostly contain karyomit peroxide. (…) Meaning, there are products that perform oxidation, there are products with oxygen. These bind onto the molecules and pigments located on the tooth and suck them out of the tooth. And, thu..thus the number of pigments on the tooth decr..decreases and the teeth degrade in colour. |  |
| 12:17-12:19 | **A, o zaman baya kötü bir şey, demi?** | **A, then, it is rather a bad thing, isn’t it?** |  |
| 12:20-12:27 | Kontrollü kullanılmazsa zararlı da olabilir tabii. Yani onların süreleri var, konsantrasyonuna göre süre hesabı yapılmak gerekiyor. | They could be harmful unless used under control. Meaning, they have time spans, depending on their concentration, their time spans have to be calculated. |  |
| 12:28-12:30 | **Onlar hassasiyet sebebi olabiliyor mu?** | **Can they be the reason for sensitivity?** |  |
| 12:31-12:42 | (…) Kısa süreli hassasiyet sebebi olabilirler. Diş, diş, ofis tipi diş diş beyazlatma. Diş macunlarına katılan (…) ajanlarda o kadar yüksek oranda değiller. O yüzden bir sakıncası yok. | (…) They may be the reason for short term sensitivity. Tooth, tooth, office type tooth tooth whitening. They are not in high percentages in the (…) agents added to the toothpastes. So there is no problem with that. |  |
| 12:42-12:45 | **İşe de yaramıyor ama zaten.** | **They do not work either any way.** |  |
| 12:45-12:46 | Evet. | Yes. |  |
| 12:47-12:56 | **Ama şey, (…) peki (…) hassasiyete geri dönersek eğer bu beyazlatıcılar dentin tabakasının..daki (…) gözeneklerin açığa çıkmasına sebep oluyor mu?** | **But, well, (..) alright (…) if we go back to the sensitivity, if, do these whiteners cause the pores in the dentine..ne (…) layer to become exposed?** |  |
| 12:58-13:18 | (…) Gözeneklerden içeriye giriyorlar zaten. Var olan gözeneklerden penetre olarak (…) etki ediyorlar. (…) Ama bir asit etkisi yaratmadıkları için, alkali ürünler oldukları için, böyle bir var olan gözeneği daha da genişletmek gibi bir şeyleri yok, var olanlardan penetre oluyorlar. | (…) They go in there in any case. They affect by penetrating (…) through the existing pores. (…) But since they do not create acidic effect, since they are alkali products, they do not enlarge an already existing pore, they penetrate through those. |  |
| 13:19-13:24 | **Peki (…) ama diş hassaslaşmadıysa normal sağlıklı bir dişse o zaman penetre olamayacak değil mi, kapalı çünkü mine ve dentin.** | **Alright (…) but if the tooth is not sensitized, if it is a normal healthy tooth, then it is not going to penetrate, is it? because it is closed, enamel and dentine.** |  |
| 13:25-13:35 | Tamamen kapalı değil hiçbir zaman. Hassaslaşan dişlerde (…) gözeneklerin açılma oranı fa.. artıyor ve fazlalaşıyorlar, sayıları artıyor. | They are never completely closed. The aperture ratio is di..different in the sensitized tooth, it increases, they increase in number. |  |
| 13:36-13:37 | **Ha normalde var gözenekler.** | **Ha, the pores normally do exist.** |  |
| 13:37-13:46 | Gözeneklerimiz hep var. Ama onlar (…) hafif tıkalı gibidirler, yani çok miniktirler. Asitler onları çok genişletiyor. Bu sefer içersinde yaşayan hücreler bundan rahatsız oluyorlar. | The pores always exist. But, they are sort of plugged, meaning, they are very tiny. Acids do enlarge them. Then, the cells living them are disturbed. |  |
| 13:47-13:52 | **Ha, o zaman peki normalde de Sensodyne kullandığımızda bu delikleri kapatıyor muyuz?** | **Ha, then, well, do we normally close these holes when we use Sensodyne as well?** |  |
| 13:53-14:05 | Tabii. Normalde Sensodyne onarım ve koruma içerisindeki mineraller (…) dentin kanalcıklarının ağızlarını tıkayarak (…) dış ortamla yalıtım sağlıyorlar ve bu şekilde (…) biz hassas dişler problemini ortadan kaldırabiliyoruz. | Of course. The minerals normally existing in Sensodyne onarım ve koruma provides insulation against the external environment by plugging the mouths of these dentine canalettes and this is how (…) we can eliminate the tooth sensitivity. |  |
| 14:06-14:14 | **Anladım. Peki bir şey soracağım. (…) Normal hayatta bu deliklerin olmasının bir sebebi olmalı. Ben günlük hayatta Sensodyne kullanarak bunları kapattığımda dişe zarar veriyor olabilir miyim?** | **I got it. Then, I’ll ask you something. (…) There must be a reason in the normal life for these holes to exist. May I be harming the tooth when I cover them by using Sensodyne?** |  |
| 14:15-15:15 | Yok hayır. (…) Dişe (…) diş macunu içerisindeki okrosif maddelerin (...) gözenekleri tamamen örtüp kapatmasıyla dişe bir zarar veremeyiz. Oraya, (…) dı..dı.. oradaki (…) dentin kanalcıklarının biraz açık olmasının sebebi (…) dişi çevreleyen (…) periodontal lifler var, ligamanlar var. Dişlerimiz kemik içerisinde yüzer vaziyette, bir amortisör sistemi (…) gibi çalışan dişle kemik arasında minik halatçıklar var. O halatların tutunabilmesi için dişlerin üzerinde de minik gözeneklerin olması gerekiyor. İşte bu gözeneklere (…) tutunuyorlar. Ama gözeneklerin tamamını kapatmıyorlar, o mağaranın ağzının kenarlarına tutunuyorlar “Sharpey” lifleri adını verdiğimiz minik lifler. (…) Ve dolayısıyla orada dişin ha..hareketinden dolayı da sürekli bir çe..mekanik (…) girinti çıkıntılar oluyor ve o gözenekler hiçbir zaman tam olarak örtülemiyor aslında ve bir sebebi de fonksiyonda olması dişlerin. | No, no. (…) We cannot harm the tooth (…) by occluding and covering the pores with the occlusive substances existing in the toothpaste. There, (…) the reason for those dentin canalettes dı..dı..there to be open a little bit is that (…) there are periodontal fibres, ligaments surrounding the tooth. Our teeth are floating in the bones, there are tiny robes working like a shock absorber system between the tooth and the bone. In order for those to cling, there has to be tiny pores located on the teeth as well. They cling onto (…) these pores. But they do not completely cover the pores, they, these tiny fibres what we call “Sharpey” fibres, cling onto the edges of these cave mouths. (…) And therefore, perpetual vari.. mechanical recesses and bulges occur there due to the mo..movement of the tooth and in fact, the pores are never occluded completely and this is one of the reasons that the teeth function. |  |
| 15:15-15:17 | **Ha anladım. Baya şey kenara bağlı, kenara tutunuyor. Çok enteresan.** | **Ha, I got it. Well, they are bound onto the edge, they cling onto the edge. Very interesting.** |  |
| 15:17-15:21 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 15:21-15:22 | **Çok enteresan.** | **Very interesting.** |  |
| 15:24-15:27 | Mikroskobik bir dünya, birçok alışverişin olduğu. | It is a microscopic world in which there are many exchanges. |  |
| 15:27-15:38 | **O zaman aslında şöyle. Konuya geri gelmek için değil ama. O zaman onarım kelimesi doğru oluyor, çünkü var olan bir şey var, (…) o aslında (…) deforme oluyor.** | **Then, actually, well. Not to come back to the issue, but. Then, the word “repair” is correct, because there is something existing, (…) it actually (…) becomes deformed.** |  |
| 15:37-15:42 | Tabi tabi, orda bir rezopsiyon, bir kayıp söz konusu oluyor dışardan, özellikle asit etkisiyle. | Of course, of course, there is a resorption, a loss externally, especially with the acidic effect. |  |
| 15:42-16:04 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| **SCENE4\_Take 5** |  |  |  |
| 00:00-00:10 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 00:11-00:13 | **Şimdiki Sensodyne’le geliştirilmiş formül arasında ne fark var?** | **What is the difference between the existing Sensodyne and the improved formula?** |  |
| 00:14-00:27 | (…) Geliştirilmiş formülle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu dişler üzerinde daha kalın bir katman yarattığı için hassas dişler probleminde daha güçlü bir onarım..a sebep olmaktadır. | (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste causes a more strong repair.. in the sensitive teeth problem by creating a more thick layer on the teeth with its improved formula. |  |
| 00:28-00:29 | **Süper. Sebep olur diyebilir miyiz?** | **Can we say “causes”?** |  |
| 00:30-00:55 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| **SCENE4\_Take 6** |  |  |  |
| 00:00-00:09 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 00:10-00:16 | **Sensodyne onarım ve korumanın önceki formülüyle şimdiki formülü arasında dişler üzerindeki etkisinde ne fark var?** | **What is the difference between the previous formula and the current formula of the Sensodyne onarım ve koruma in terms of their effects on the teeth?** |  |
| 00:17-00:30 | Sensodyne (…) onarım ve koruma diş macununun geliştirilmiş formülü eskiye oranla diş üzerinde daha kalın bir koruyucu (…) tabaka meydana getirdiği için daha güçlendirilmiş bir onarım sağlamaktadır. | The improved Sensodyne onarım ve koruma toothpaste formula provides a strengthened repair due to the fact that it creates a more thick (…) protective layer on the tooth compare to the past. |  |
| 00:31-00:38 | **Süper. Güçlendirilmiş değil daha güçlü dediğiniz anda bu cümlemiz bence okeydir. Bir daha alalım.** | **Super. If you say “more strong” instead of “strengthened”, then I believe this sentence would be okay. Let’s take it one more time.** |  |
| 00:38-00:39 | Daha güçlü onarım sağlamaktadır. | It provides more strong repair. |  |
| 00:39-00:40 | **Hı hı. Daha güçlü onarım sağlamaktadır.** | **Uh-huh. It provides more strong repair.** |  |
| 00:41-00:51 | (…) Sensodyne onarım ve koruma diş macunu geliştirilmiş formülüyle dişler üzerinde daha kalın bir tabaka oluşturduğu için daha güçlü bir onarım sağlamaktadır. | (…) Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula provides more strong repair because it creates a more thick layer on the teeth. |  |
| 00:52-00:58 | **Süper. Bir de galiba Ezel istiycek bizden. Daha güçlü onarım sağlamaya yardımcı olur olarak kurar mısınız?** | **Super. And, I believe Ezel will ask from us this. Would you form that as “It helps to provide more strong repair”?** |  |
| 00:59-01:04 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 01:05-01:18 | Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macunu dişler üzerinde daha kalın bir tabaka oluşturduğu için hassas de..hassas dişler probleminin giderilmesinde daha güçlü bir onarım sağlamaya yardımcı olmaktadır. | Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its improved formula helps to provide more strong repair in eliminating the sensitive de..sensitive teeth problem because it creates a more thick layer on the teeth. |  |
| 01:19-01:37 | **Süper. (…) başka ne soralım, ne konuşalım? Peki o zaman şöyle diyelim yine. (…) Daha güçlü bir onarım sağlamaya yardımcı olmakta. Bana bir kez gerçekten tüm içtenliğinizle ama, hani reklam olduğunu düşünmeden, neden bu Sensodyne onarım ve korumayı öneriyorsunuz?** | **Super. (…) what else should we ask, what should we talk about? Alright then, Let’s say this again. (…) It helps to provide more strong repair. Would you tell me once again, but, without thinking that it is a commercial, from the bottom of your heart, why do you recommend this Sensodyne onarım ve koruma?** |  |
| 01:38-01:49 | Sensodyne onarım ve koruma diş macununu (…) dişler üzerinde koruyucu bir tabaka oluşturmakta çok uygun bir formüle sahip olduğu için hastalarıma önermekteyim. | I recommend Sensodyne onarım ve koruma toothpaste (…) to my patients because its formula is more suitable in creating a protective layer on the teeth. |  |
| 01:50-01:57 | **Daha kısa bir (…) şeyle hassas dişler üzerindeki etkisiyle daha kıs bir cümleyle alaım mı onu. Çünkü böyle bam diye bitiricez ya bu cümleyi.** | **Much shorter (…) let’s have it in a much shorter sentence containing its effects on the teeth. You know, because we will end it like a bang, this sentence.** |  |
| 01:58-02:10 | Anladım. (…) Geliştirilmiş formülüyle Sensodyne onarım ve koruma diş macununu hassas dişler problemini etkin bir şekilde gidererek daha güçlü bir onarım sağlamaya yardımcı olabildiği için önermekteyim. | I got it. (…) I recommend Sensodyne onarım ve koruma toothpaste with its formula because it helps to provide more strong repair in eliminating the sensitive teeth problem effectively. |  |
| 02:11-02:17 | **Okey. (…) Peki daha güçlü bir onarım için hangi diş macununu öneriyorsunuz desem.** | **Okay. (…) What if I say which toothpaste do you recommend for a more strong repair?** |  |
| 02:18-02:22 | Daha güçlü bir onarım için geliştirilmiş Sensodyne onarım ve koruma diş macununu öneriyorum. | I recommend improved Sensodyne onarım ve koruma toothpaste for a more strong repair. |  |
| 02:23-02:29 | **(…) Peki şöyle, ne düşünüyorsunuz, hastalarınızdan geri dönüş olarak ne alacağınızı düşünüyorsunuz bununla?** | **(…) Alright, well, what kind of feedback do you think you will receive regarding this from your patients?** |  |
| 02:30-02:47 | (…) Sensodyne ürünlerini kullanan hastalarımın memnuniyeti çok yüksek oluyor. Dolayısıyla (…) hassas dişler probleminden kaynaklanan komplikasyonların önüne geçebildiğimiz için biz ağız içerisinde yapılması gereken..çözülmesi gereken diğer problemlere fokus olabiliyoruz. | (…) Satisfaction of my patients who use Sensodyne products is already very high. Therefore, (…) since we can prevent the complications arising out of the sensitive teeth problem, we can focus on the other problems in the mouth that need to be fixed..solved. |  |
| 02:48-02:57 | **Hı hı. Peki şimdi mesela benim böyle bir sıkıntım var. Bana bu macunu verdiniz. Bir ay sonra kontrole gel dediniz. Size ne söyliyceğimi düşünüyorsunuz. Benim dişlerimde de hassasiyet var, başka da bir problemim yok.** | **Uh-huh. Well now, for example I have this kind of a discomfort. You gave me the toothpaste. You asked me to come back for control in a month. What do you think I will tell you? I also have sensitivity in my teeth and have no other problem at all.** |  |
| 02:58-03:06 | (…) Genellikle Sensodyne onarım ve koruma diş macununu sürekli olarak kullanmakta olan hastalarımızda hassas dişler probleminin ortadan kalktığını görmekteyiz. | (…) We generally observe that the sensitive teeth problem of our patients using Sensodyne onarım ve koruma toothpaste regularly has been eliminated. |  |
| 03:07-03:09 | **Kalkabileceğini ya da hani kalkmaya yardımcı olduğunu falan..** | **Can be eliminated or, you know, helps to eliminate and so on.** |  |
| 03:09-03:14 | Tamam. Hassas dişler probleminin ortadan kalkmakta olduğunu gözlemlemekteyiz. | Okay. We observe that the sensitive teeth problem has been eliminated. |  |
| 03:14-03:16 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |
| 03:17-03:18 | **Tamam okey. Üst üste gelmiş sesimiz.** | **Okay, okay. Our voices have overlapped.** |  |
| 03:18-03:19 | Tamam peki. | Okay, okay. |  |
| 03:19-03:23 | **Ortaya kaldır..ka..şey ortadan kaldırmaya yardımcı olmak gibi belki kullanabilirsiniz.** | **Maybe you can use it as elimin.., well helps to eliminate.** |  |
| 03:24-03:34 | (…) Sensodyne onarım ve koruma diş macununu sürekli olarak kullanan hastalarımda hassas dişler probleminin giderilmesinde büyük mesafeler kat ettiğimizi görmekteyim. | (…) I see that we gain huge grounds in eliminating the sensitive teeth problem in my patients who use Sensodyne onarım ve koruma toothpaste regularly. |  |
| 03:35-03:39 | **Okey teşekkürler. Acaba başka bir şey var mıdır?** | **Okay, thanks a lot. Is there anything else?** |  |
| 03:40-03:54 | **Crew speaking** | **Crew speaking** |  |